



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
FIRST SESSION

41^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 145

N^o 145

Thursday, June 21, 2012

Le jeudi 21 juin 2012

Hour of meeting
1:45 p.m.

Ouverture de la séance
13 h 45

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Page

Order Paper

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	21
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	21
Government Orders.....	21
Business of Supply.....	21
Ways and Means.....	25
Government Bills (Commons).....	26
Government Bills (Senate).....	28
Government Business.....	28
Private Members' Business.....	31
Deferred Recorded Divisions.....	31
Items in the Order of Precedence.....	32
Items outside the Order of Precedence.....	40
List for the Consideration of Private Members' Business.....	40

Notice Paper

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XVIII
Business of Supply.....	XVIII
Government Business.....	XVIII
Private Members' Notices of Motions.....	XVIII
Private Members' Business.....	XIX
Report Stage of Bills.....	XXI

TABLE DES MATIÈRES

Page

Feuilleton

Ordre des travaux.....	7
Ordre du jour.....	21
Adresse en réponse au discours du Trône.....	21
Ordres émanant du gouvernement.....	21
Travaux des subsides.....	21
Voies et moyens.....	25
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	26
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	28
Affaires émanant du gouvernement.....	28
Affaires émanant des députés.....	31
Votes par appel nominal différés.....	31
Affaires dans l'ordre de priorité.....	32
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	40
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	40

Feuilleton des avis

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	XVIII
Travaux des subsides.....	XVIII
Affaires émanant du gouvernement.....	XVIII
Avis de motions émanant des députés.....	XVIII
Affaires émanant des députés.....	XIX
Étape du rapport des projets de loi.....	XXI

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 1:45 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

No. 4

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 13 h 45

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

N° 4

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

No. 5

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

N° 5

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

No. 6

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

N° 6

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

No. 7

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

N° 7

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

No. 8

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

N° 8

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 9

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

N° 9

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

No. 10

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

N° 10

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

No. 11

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

N° 11

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

No. 12

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

N° 12

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

No. 13

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

N° 13

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

No. 14

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

N° 14

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

No. 15

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

No. 16

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 17

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 18

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 19

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 20

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 21

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 22

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

No. 23

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

N° 15

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 16

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 17

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 18

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 19

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 20

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d'autres lois (coût d'emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 21

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 22

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet) ».

N° 23

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

No. 24

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

No. 25

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

No. 26

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

No. 27

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

No. 28

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

No. 29

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

No. 30

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

No. 31

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

No. 32

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

N° 24

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

N° 25

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

N° 26

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

N° 27

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

N° 28

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

N° 29

20 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

N° 30

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

N° 31

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

N° 32

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d’action au civil contre les auteurs et les parrains d’actes de terrorisme) ».

No. 33

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

No. 34

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

No. 35

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

No. 36

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

No. 37

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

No. 38

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

No. 39

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

No. 40

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

No. 41

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

N° 33

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

N° 34

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

N° 35

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

N° 36

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

N° 37

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

N° 38

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

N° 39

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

N° 40

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

N° 41

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

No. 42

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

No. 43

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

No. 44

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

No. 45

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

No. 46

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 47

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

No. 48

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

No. 49

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

No. 50

November 30, 2011 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

N° 42

4 octobre 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d’un bébé ou d’un enfant ».

N° 43

5 octobre 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

N° 44

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (versement aux provinces) ».

N° 45

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

N° 46

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 47

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

N° 48

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

N° 49

1^{er} novembre 2011 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

N° 50

30 novembre 2011 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

No. 51

December 8, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to repeal the Clarity Act”.

No. 52

December 13, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of Haida Gwaii as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

No. 53

December 14, 2011 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

No. 54

January 26, 2012 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (prohibition on use or export of asbestos)”.

No. 55

February 3, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (prize fights)”.

No. 56

February 10, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Income Tax Act (taxpayer receipts)”.

No. 57

February 15, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

No. 58

February 29, 2012 — Mr. Opitz (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to designate the month of April as National Hispanic Heritage Month”.

No. 59

March 22, 2012 — Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — Bill entitled “An Act to ensure that the laws of Canada are consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples”.

N° 51

8 décembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi de clarification ».

N° 52

13 décembre 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner Haida Gwaii comme zone nordique réglementaire pour l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

N° 53

14 décembre 2011 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (appareils d'enregistrement audio) ».

N° 54

26 janvier 2012 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (utilisation ou exportation d'amiante interdites) ».

N° 55

3 février 2012 — M. Casey (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) ».

N° 56

10 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi de l'impôt sur le revenu (reçus d'impôt pour les contribuables) ».

N° 57

15 février 2012 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

N° 58

29 février 2012 — M. Opitz (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois d'avril comme le Mois national du patrimoine hispanique ».

N° 59

22 mars 2012 — M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la compatibilité des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones ».

No. 60

April 30, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development”.

No. 61

May 1, 2012 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act (automated external defibrillators)”.

No. 62

May 14, 2012 — Mr. Dreeshen (Red Deer) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)”.

No. 63

May 16, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act respecting the repeal and replacement of the Indian Act”.

No. 64

June 19, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act to amend the Auditor General Act (obstruction)”.

No. 65

June 19, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — Bill entitled “An Act respecting a National Lyme Disease Strategy”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****No. 1**

December 13, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, December 12, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 2

February 16, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in.

N° 60

30 avril 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique ».

N° 61

1^{er} mai 2012 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile (défibrillateurs externes automatisés) ».

N° 62

14 mai 2012 — M. Dreeshen (Red Deer) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public) ».

N° 63

16 mai 2012 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'abrogation et le remplacement de la Loi sur les Indiens ».

N° 64

19 juin 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (entrave) ».

N° 65

19 juin 2012 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale relative à la maladie de Lyme ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****N° 1**

13 décembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 12 décembre 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 2

16 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 3

February 16, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the First Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented on Wednesday, February 15, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 4

March 1, 2012 — Mr. Patry (Jonquière—Alma) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, March 1, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 5

March 13, 2012 — Ms. Leslie (Halifax) — That the First Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented on Tuesday, March 13, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 6

March 13, 2012 — Mr. Masse (Windsor West) — That the First Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Monday, March 12, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 7

March 28, 2012 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 3

16 février 2012 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que le premier rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présenté le mercredi 15 février 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 4

1^{er} mars 2012 — M. Patry (Jonquière—Alma) — Que le troisième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 1^{er} mars 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 5

13 mars 2012 — M^{me} Leslie (Halifax) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté le mardi 13 mars 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 6

13 mars 2012 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Que le premier rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le lundi 12 mars 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 7

28 mars 2012 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 8

March 28, 2012 — Mr. Harris (St. John's East) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 9

March 28, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 10

April 19, 2012 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, April 4, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 11

April 19, 2012 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, April 2, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 31, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 12

April 24, 2012 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, April 23, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, August 21, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 8

28 mars 2012 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le septième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 9

28 mars 2012 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 10

19 avril 2012 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que le sixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 4 avril 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 11

19 avril 2012 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 2 avril 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 31 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 12

24 avril 2012 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 23 avril 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 21 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 13

May 1, 2012 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Tuesday, May 1, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, August 29, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 14

May 8, 2012 — Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard) — That the First Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, May 7, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 15

May 9, 2012 — Mr. MacAulay (Cardigan) — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Thursday, March 1, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 16

May 14, 2012 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 8, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 17

May 14, 2012 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 13

1^{er} mai 2012 — M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mardi 1^{er} mai 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 29 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 14

8 mai 2012 — M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 7 mai 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 15

9 mai 2012 — M. MacAulay (Cardigan) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le jeudi 1^{er} mars 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 16

14 mai 2012 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 8 mars 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 17

14 mai 2012 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 18

May 14, 2012 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the Third Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Monday, May 14, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, September 11, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 19

May 15, 2012 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, into seven bills; the first containing the provisions of the Bill with respect to the environment and consisting of Clauses 52 to 67, 163 to 169, 315 to 325, 578 to 594 and 699; the second containing the provisions of the Bill with respect to natural resources and consisting of Clauses 68 to 131; the third containing the provisions of the Bill with respect to fisheries and oceans and consisting of Clauses 132 to 156 and 411; the fourth containing the provisions of the Bill with respect to human resources and skills development and consisting of Clauses 223 to 303, 350 to 367, 432 to 467, 603 to 619 and 685 to 698; the fifth containing the provisions of the Bill with respect to agriculture and agri-food and consisting of Clauses 412 to 419, 473 to 475 and 506 to 515; the sixth containing the provisions of the Bill with respect to government operations and consisting of Clauses 218 to 222, 420 to 426, 468 to 472, 476 to 478, 516 to 524, 711 and 712; and the seventh containing all other Clauses of Bill C-38.

No. 20

May 30, 2012 — Mr. Allen (Welland) — That the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Monday, May 28, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, September 25, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 21

May 30, 2012 — Ms. Davies (Vancouver East) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Health, presented on Friday, May 18, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 15, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

N° 18

14 mai 2012 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le lundi 14 mai 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 11 septembre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 19

15 mai 2012 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, en sept projets de loi; le premier reprenant les dispositions du projet de loi relatives à l'environnement, soit les articles 52 à 67, 163 à 169, 315 à 325, 578 à 594 et 699; le deuxième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux ressources naturelles, soit les articles 68 à 131; le troisième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux pêches et aux océans, soit les articles 132 à 156 et 411; le quatrième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux ressources humaines et au développement des compétences, soit les articles 223 à 303, 350 à 367, 432 à 467, 603 à 619 et 685 à 698; le cinquième reprenant les dispositions du projet de loi relatives à l'agriculture et à l'agroalimentaire, soit les articles 412 à 419, 473 à 475 et 506 à 515, le sixième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux opérations gouvernementales, soit les articles 218 à 222, 420 à 426, 468 à 472, 476 à 478, 516 à 524 et 711 à 712; et le septième reprenant toutes les autres articles du projet de loi C-38.

N° 20

30 mai 2012 — M. Allen (Welland) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le lundi 28 mai 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 25 septembre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 21

30 mai 2012 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Que le huitième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le vendredi 18 mai 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 15 septembre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 22

June 15, 2012 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Third Report of the Standing Committee on Natural Resources, presented on Wednesday, May 2, 2012, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 23

June 15, 2012 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, April 25, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, August 23, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 24

June 15, 2012 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 6, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 4, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 25

June 15, 2012 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 26

June 15, 2012 — Ms. Leslie (Halifax) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

N° 22

15 juin 2012 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le troisième rapport du Comité permanent des ressources naturelles, présenté le mercredi 2 mai 2012, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 23

15 juin 2012 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 25 avril 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 23 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 24

15 juin 2012 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 6 mars 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 4 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 25

15 juin 2012 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 26

15 juin 2012 — M^{me} Leslie (Halifax) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 27

June 15, 2012 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 28

June 15, 2012 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Presenting Petitions**Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

N° 27

15 juin 2012 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 28

15 juin 2012 — M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

Présentation de pétitions**Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 6 days.

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending December 10, 2012 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 7 days in current period.

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 6 jours.

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2012 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)a) du Règlement.

Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.

Opposition Motions

February 23, 2012 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — That the House recognize that the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada is a vital national resource, which connects all Canadians to our culture, politics, and Canadian identity in both official languages, while showcasing and celebrating the great diversity that exists within our borders, and this House calls on the government to:

Motions de l'opposition

23 février 2012 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Que la Chambre reconnaisse que la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation constitue une ressource nationale essentielle, qui met tous les Canadiens en contact avec notre culture, notre politique et notre identité canadienne dans les deux langues officielles, tout en présentant et en saluant la grande diversité qui existe à

(a) pledge continued support for the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada now and in the future; and (b) provide all the resources the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada requires to fully implement its strategic plan.

February 23, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House call on the government to restart the process to replace the CF-18 to ensure that Canada selects the best fighter aircraft for its needs, at the lowest price and with the most advantageous guaranteed industrial and regional benefits, and specifically to: (a) define and publish its specific national and international mission requirements based on Canadian national defence and foreign policy objectives; (b) define the performance requirements of the replacement fighter jet; (c) proceed with an open and transparent competition; and (d) select the best aircraft based on mission performance, acquisition and lifecycle costs, and guaranteed industrial and regional benefits.

February 23, 2012 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — That the House call on the government to immediately adopt legislation to block the bulk export of Canada's water to the United States, and elsewhere, by prohibiting the bulk transfer of water between major drainage basins within Canada.

February 23, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, given Canada is a signatory to the 1992 World Declaration on Nutrition, which states that access to nutritionally adequate and safe food is a right of each individual, the House call on the government to: (a) accept the principle that Canada's children and adolescents are entitled to nutritious food regardless of where they live or their family's income; (b) initiate discussions with provincial and territorial governments to a develop pan-Canadian school nutrition initiative; and (c) fully fund on-reserve aboriginal student meals.

February 23, 2012 — Ms. Sgro (York West) — That, the House accepts the findings of the Parliamentary Budget Officer, who, along with several other leading economists, have concluded that the current Old Age Security (OAS) program is already sustainable in the long-term, and accordingly the House calls on the government to abandon its misguided plans to raise the age of eligibility for OAS from 65-67.

April 27, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House call on the government to: (a) restart the process to replace the Royal Canadian Air Force's CF-18 fighter aircraft under a secretariat named the "New Canadian Fighter Aircraft Secretariat"; (b) proceed with an open and transparent Canadian competition based on the publicly disclosed needs of Canada's future national and international mission requirements,

l'intérieur de nos frontières, et la Chambre demande au gouvernement : a) de s'engager à maintenir son soutien à la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation, aujourd'hui et dans l'avenir; b) d'offrir toutes les ressources dont la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation a besoin pour la mise en œuvre intégrale de son plan stratégique.

23 février 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre demande au gouvernement de recommencer le processus de remplacement des CF-18 afin de veiller à ce que le Canada sélectionne, au prix le plus bas, les avions de chasse qui conviennent le mieux à ses besoins et qui offrent les meilleurs avantages industriels et régionaux garantis, et plus particulièrement : a) de définir et publier ses besoins relatifs aux missions nationales et internationales en fonction des objectifs du Canada en matière de défense nationale et de politique étrangère; b) de définir les exigences relatives au rendement des avions de chasse de remplacement; c) de procéder à l'aide d'un appel d'offres ouvert et transparent; d) de sélectionner le meilleur avion en fonction du rendement en mission, des coûts d'acquisition et des coûts d'entretien tout au long de son cycle de vie ainsi que des avantages industriels et régionaux garantis.

23 février 2012 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Que la Chambre demande au gouvernement d'adopter immédiatement des mesures législatives visant à empêcher l'exportation en vrac de l'eau du Canada vers les États-Unis et ailleurs en interdisant le transfert en vrac d'eau entre les grands bassins hydrographiques à l'intérieur du Canada.

23 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, le Canada étant un signataire de la Déclaration mondiale de 1992 sur la nutrition, qui soutient que l'accès à des aliments nutritionnellement appropriés et sans danger est un droit universel, la Chambre demande au gouvernement : a) d'adopter le principe que les enfants et les adolescents canadiens ont droit à des aliments nutritifs, peu importe où ils habitent ou le revenu de leurs familles; b) amorcer des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue d'élaborer un programme pancanadien de nutrition scolaire; c) subventionne intégralement les repas des élèves autochtones dans les réserves.

23 février 2012 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre accepte les conclusions du directeur parlementaire du budget, qui, à l'instar de plusieurs autres éminents économistes, a conclu que le Programme de la sécurité de la vieillesse (SV) est déjà viable à long terme, et qu'en conséquence la Chambre demande au gouvernement d'abandonner ses plans inconsidérés visant à faire passer l'âge d'admissibilité à la SV de 65 à 67 ans.

27 avril 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre demande au gouvernement : a) de recommencer le processus visant à remplacer les avions de chasse CF-18 de l'Aviation royale canadienne en le plaçant sous la responsabilité d'un secrétariat intitulé « Secrétariat du nouvel avion de chasse canadien »; b) de mener un appel d'offres compétitif ouvert et transparent s'appuyant sur les besoins du Canada, divulgués

formulated on Canadian interests, international obligations and foreign policy objectives; (c) provide all necessary information such as the total life-cycle cost of this future fighter to Parliament; (d) ask that the Parliamentary Budget Officer review the estimated cost and be provided with the appropriate resources to do so; (e) fully disclose the related cost of this replacement aircraft and that it be tabled in Parliament, along with updates every 6 months; and (f) ask that the Auditor General of Canada review the process before the publication of the request for proposal (RFP) is issued.

April 27, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the House recognize that income inequality is rising in Canada, and that this presents a serious challenge which threatens equality of opportunity and sustained prosperity for all Canadians.

April 27, 2012 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — That the House recognize the challenge of Internet access for many Canadians and the even greater challenge of access to computers for low income Canadians; and therefore call on the government to: (a) ensure the highest possible level of computer and Internet literacy for Canadians, and in particular for low-income Canadians who would otherwise be left out; (b) achieve these goals by committing to the continuation of the Community Access Program (CAP), particularly in the rural regions of the country; and (c) commit to implementing a program similar to the U.S. Connect-to-Compete program which promises to bring low-cost computers and Broadband Internet access to low-income households by working with Canadian Internet and computer providers.

April 27, 2012 — Mr. Easter (Malpeque) — That the House condemn the government for weakening the federation and reducing the role of the federal government by: (a) cutting federal programs, services and staff; (b) unilaterally imposing a reduction of health care funding on the provinces; and (c) abdicating the role of the federal government in environmental assessment, key fisheries policies and employment insurance.

May 28, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House reject the government's continuing mismanagement of the replacement of the CF-18 fighter aircraft, including: (a) the government's presentation of information to Parliament which was dramatically different from information presented to the Cabinet; and (b) the Prime Minister's claim that a contract existed which protected the public purse from rising costs, when no such contract exists; that the House agrees with both the Auditor General and the Parliamentary Budgetary Officer that the lack of due diligence by the Departments of National Defence and Public Works and Government Services has left Parliament and Canadians without the information necessary to make a reasoned judgment with respect to this procurement; that the government is ignoring the finding of contempt of Parliament of March 25, 2011, and continuing its failure to

publiquement, relativement aux exigences de ses futures missions nationales et internationales, qui s'appuieront sur les intérêts du Canada, les obligations internationales et les objectifs de politique étrangère; c) de fournir au Parlement toute l'information nécessaire, comme le coût du cycle de vie complet de ce futur avion de chasse; d) de demander au directeur parlementaire du budget de revoir les estimations de coûts et de lui fournir les ressources nécessaires pour ce faire; e) de divulguer intégralement les coûts connexes de ce nouvel avion, de les déposer au Parlement et de fournir des mises à jour tous les six mois; f) de demander au vérificateur général du Canada de revoir le processus avant la publication de la demande de proposition (DDP).

27 avril 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Que la Chambre reconnaisse que l'inégalité des revenus augmente au Canada, et que cela constitue un problème sérieux qui compromet l'égalité des chances et une prospérité durable pour tous les Canadiens.

27 avril 2012 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Que la Chambre reconnaisse le problème d'accès à Internet qu'ont de nombreux Canadiens et le problème encore plus grand d'accès à un ordinateur qu'ont les personnes à faible revenu dans ce pays, et qu'elle demande au gouvernement : a) d'offrir aux Canadiens, et plus particulièrement aux personnes à faible revenu qui seraient autrement laissées pour compte, la possibilité d'acquérir le plus de connaissances possible en informatique et dans l'utilisation d'Internet; b) de réaliser ces objectifs en s'engageant à assurer la continuité du Programme d'accès communautaire (PAC), notamment dans les régions rurales du pays; c) de s'engager à lancer une initiative semblable au programme américain Connect-to-Compete, qui promet d'offrir des ordinateurs et un accès Internet à large bande à bas prix aux ménages à faible revenu, en travaillant avec les fournisseurs canadiens d'accès Internet et d'ordinateurs.

27 avril 2012 — M. Easter (Malpeque) — Que la Chambre condamne le gouvernement parce qu'il affaiblit la fédération et réduit le rôle du gouvernement fédéral en : a) faisant des compressions au niveau des programmes, services et employés fédéraux; b) imposant unilatéralement aux provinces une diminution du financement accordé pour les soins de santé; c) renonçant au rôle du gouvernement fédéral en matière d'évaluation environnementale, de politiques relatives aux pêches et d'assurance-emploi.

28 mai 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre dénonce la mauvaise gestion continue du gouvernement relativement au remplacement des avions de combat CF-18, y compris : a) sa présentation au Parlement d'information radicalement différente de l'information présentée au Cabinet; b) la déclaration du premier ministre sur l'existence d'un contrat protégeant les finances publiques contre un dépassement des coûts alors que ce contrat n'existe pas; que la Chambre fasse sienne la déclaration du vérificateur général et du Bureau du directeur parlementaire du budget que l'absence de diligence raisonnable du ministère de la Défense nationale et de Travaux publics et Services gouvernementaux fait que le Parlement et les Canadiens se sont retrouvés sans l'information nécessaire pour porter un jugement raisonnable relativement à cette acquisition; que le gouvernement fait fi de

provide Parliament with full and accurate information; that a Special Committee be appointed and directed to review the replacement of Canada's fighter aircraft; that the committee commence its study by undertaking a Foreign and Defence Policy review in order to better define the mission requirements of the aircraft; that the membership of the special committee consist of 12 members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair shall be from the government party; that the members to serve on the said committee be appointed by the Standing Committee on Procedure and House Affairs and the report containing the membership of the special committee be presented to the House no later than 20 sitting days after the adoption of this motion; that substitutions to the membership of the special committee be allowed, if required, in the manner provided by Standing Order 114(2); that the special committee have all the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders.

May 28, 2012 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the House recognize the alleged systematic, organized attempt to deny Canadian voters across the country their fundamental right to vote and have their voices heard during the 2011 federal election campaign, through the use of phone calls designed to deter supporters of particular parties from casting their ballot by misdirecting them to the wrong polling site, or harassing them so they would not vote at all; and because these actions have called the integrity of the electoral process and the election results in at least 16 ridings in question, the House call on the government to convene a Royal Commission to fully investigate these alleged election irregularities.

May 28, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the House recognize that access to sufficient, safe, healthy, adequate food is a fundamental human right to which many Canadians are denied; that access to food is fundamental to the fulfillment of other human rights; that the absence of this basic right is an affront to human dignity, which offends our sense of justice and fairness as Canadians; and that the House call on the government to immediately address this disparity through the creation of a National Food Policy, in consultation with all stakeholders, Aboriginal organizations, and provincial and territorial governments.

May 28, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — That the House recognize the tremendous sacrifice that our veterans have made on behalf of Canada, and call on the government to do the honourable thing and not appeal the May 1, 2012 Federal Court of Canada decision that found that the government was in breach of the Service Income Security Insurance Plan (SISIP) policy by clawing back disability benefits from Canada's disabled veterans.

May 28, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — That, in the opinion of the House, the Indian Act is the embodiment of failed colonial and paternalistic policies which have denied First Nations their rights, fair share in resources; fostered mistrust

la déclaration d'outrage au Parlement du 25 mars 2011 en ne fournissant pas au Parlement des informations complètes et exactes; qu'un comité spécial soit mandaté pour examiner le dossier du remplacement des aéronefs de combat du Canada; que le comité commence son étude en entreprenant un examen de la politique étrangère et de défense afin de mieux définir les missions que seraient appelés à exécuter ces avions de combat; que le comité spécial soit composé de 12 membres, dont sept membres du parti gouvernemental, quatre membres de l'Opposition officielle et un membre du Parti libéral pourvu que le président soit issu du parti gouvernemental; que les membres du comité spécial soient nommés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que le rapport sur la composition du comité spécial soit présenté à la Chambre au plus tard 20 jours suivant l'adoption de la présente motion; que les membres du comité spécial puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément à l'article 114(2) du Règlement; que le comité spécial dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents.

28 mai 2012 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que la Chambre reconnaisse la présumée tentative systématique et organisée de dénier aux électeurs canadiens d'un bout à l'autre du pays leur droit fondamental de voter et de se faire entendre durant la campagne électorale fédérale de 2011 par le truchement d'appels téléphoniques visant à dissuader les sympathisants de partis particuliers de voter en les invitant à se présenter au mauvais bureau de vote ou en les harcelant pour qu'ils ne votent pas du tout; parce que ces actions ont eu pour effet de remettre en question l'intégrité du processus électoral et les résultats des élections dans au moins 16 circonscriptions, la Chambre demande au gouvernement de créer une commission royale ayant pour mandat d'examiner ces présumées irrégularités électorales.

28 mai 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que la Chambre reconnaisse que l'accès à une nourriture suffisante, salubre, saine et adéquate est un droit humain fondamental dénié à beaucoup de Canadiens; que l'accès à la nourriture est essentiel à l'exercice de tous les autres droits humains; que le déni de ce droit fondamental est un affront à la dignité humaine et à notre sens de la justice et de l'équité; et que la Chambre demande au gouvernement de remédier à cette disparité en élaborant une politique nationale sur l'alimentation en consultation avec tous les intervenants, les organismes autochtones et les gouvernements provinciaux et territoriaux.

28 mai 2012 — M. Casey (Charlottetown) — Que la Chambre reconnaisse l'énorme sacrifice que nos anciens combattants ont consenti au nom du Canada et demande au gouvernement de faire ce qui se doit en n'interjetant pas appel contre la décision que la Cour fédérale du Canada a rendue le 1^{er} mai 2012 suivant laquelle le gouvernement contrevient à la politique du Régime d'assurance-revenu militaire (RARM) en appliquant la récupération fiscale aux prestations d'invalidité des anciens combattants handicapés du Canada.

28 mai 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la Loi sur les Indiens est l'expression de politiques coloniales et paternalistes ayant pour effet de dénier aux Premières nations leurs droits et leur juste part des ressources;

and created systemic barriers to the self-determination and success of First Nations; that the House call on the government to eliminate these barriers by initiating a formal process of direct engagement with First Nations, on a nation-to-nation basis, which focuses on replacing the Indian Act with new agreements based on: (a) the Constitutional, Treaty, and inherent rights of all First Nations; (b) the historical and fiduciary responsibilities of the Crown to First Nations; (c) the standards established in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, including the principle of free, prior, and informed consent; (d) respect, recognition, reconciliation and support for First Nations; (e) partnership and mutual accountability between the Crown and First Nations; and (f) stability and safety of First Nations; that this process begin within three months and be completed within two years; and that the process conclude with a final report which details a series of concrete deliverables for the government to act upon.

May 28, 2012 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — That the House recognize the failure of Bill C-37, An Act to Amend the Citizenship Act, which received Royal Assent on April 17, 2008, to provide a full resolution for all lost Canadians and call on the government to immediately introduce new legislation to provide a quick and compassionate resolution to our country's remaining lost Canadians.

WAYS AND MEANS

No. 2 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 3 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 8 — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-9, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

No. 9 — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-10, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

No. 10 — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-411-11, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

d'engendrer chez elles la méfiance et d'élever des obstacles systémiques à leur autodétermination et à leur succès; que la Chambre demande au gouvernement d'éliminer ces obstacles en engageant avec les Premières nations un processus officiel de consultation de nation à nation portant en priorité sur le remplacement de la Loi sur les Indiens par de nouveaux accords fondés sur : a) les droits constitutionnels, issus de traités et inhérents des Premières nations; b) les responsabilités historiques et fiduciaires de la Couronne envers les Premières nations; c) les normes de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, y compris le principe de consentement préalable accordé librement et en pleine connaissance de cause; d) le respect, la reconnaissance, la réconciliation et le soutien des Premières nations; e) le partenariat et la reddition de comptes mutuelle entre la Couronne et les Premières nations; f) la stabilité et la sécurité des Premières nations; que ce processus s'amorce dans les trois mois et s'achève dans les deux ans; et que ce processus débouche sur un rapport final formulant une série de recommandations concrètes à l'adresse du gouvernement.

28 mai 2012 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — Que la Chambre reconnaisse l'échec du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, qui a reçu la sanction royale le 17 avril 2008, à remédier complètement à la situation des Canadiens déçus et demande au gouvernement de déposer sans tarder un projet de loi visant à offrir une solution rapide et compatissante aux citoyens déçus de notre pays.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 3 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 8 — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-9, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

N° 9 — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-10, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

N° 10 — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-411-11, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-4 — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister's discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection."

C-5^R — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

C-7 — February 27, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

C-12 — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

C-14^R — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-4 — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection. ».

C-5^R — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

C-7 — 27 février 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

C-12 — 29 septembre 2011 — Le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

C-14^R — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

- sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.
- C-15^R** — June 19, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence; And of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.
- C-15^R** — 19 juin 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale; Et de la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.
- C-17** — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.
- C-17** — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.
- C-21** — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.
- C-21** — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.
- C-27** — June 20, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.
- C-27** — 20 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.
- Recorded division — deferred until Thursday, June 21, 2012, at 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(7).*
- Vote par appel nominal — différé jusqu'à jeudi 21 juin 2012, à 15 heures, conformément à l'article 45(7) du Règlement.*
- C-30^R** — February 14, 2012 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-30, An Act to enact the Investigating and Preventing Criminal Electronic Communications Act and to amend the Criminal Code and other Acts.
- C-30^R** — 14 février 2012 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-30, Loi édictant la Loi sur les enquêtes visant les communications électroniques criminelles et leur prévention et modifiant le Code criminel et d'autres lois.
- Application of Standing Order 73(1) — House informed of intention to refer the Bill to Committee before second reading.*
- Application de l'article 73(1) du Règlement — la Chambre a été informée de l'intention de renvoyer le projet de loi au Comité avant la deuxième lecture.*
- Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate.*
- Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat.*
- C-32** — February 17, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-32, An Act to amend the Civil Marriage Act.
- C-32** — 17 février 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage civil.

^R Recommended by the Governor General^R Recommandé par le Gouverneur général

C-37 — April 24, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code.

C-42^R — June 20, 2012 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

C-43 — June 20, 2012 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

S-2 — December 8, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

S-6 — May 4, 2012 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

S-7 — June 5, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

S-8 — June 19, 2012 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

GOVERNMENT BUSINESS

No. 2 — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House

^R Recommended by the Governor General

C-37 — 24 avril 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel.

C-42^R — 20 juin 2012 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

C-43 — 20 juin 2012 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

S-2 — 8 décembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

S-6 — 4 mai 2012 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

S-7 — 5 juin 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

S-8 — 19 juin 2012 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N^o 2 — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas,

^R Recommandé par le Gouverneur général

shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.

No. 4 — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

(a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;

(b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;

(c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;

(d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;

(e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;

(f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;

(g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;

(h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and

(i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

No. 8 — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

N° 4 — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;

b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;

c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;

d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;

e) au plus une demie-heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;

f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;

g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

N° 8 — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Private Members' Business

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

C-305 — June 20, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011

Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011

Recorded division — further deferred until Wednesday, September 19, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Order made Wednesday, June 20, 2012.

M-319 — June 20, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue its dialogue with the provinces, territories, health stakeholders, industry and Canadians to promote and maintain healthy weight for children and youth; (b) encourage discussions to address the factors that lead to obesity, such as social and physical environments, physical activity, as well as the promotion of and access to nutritious food; (c) encourage individuals and organizations to commit to participating in the promotion of a healthy weight; and (d) consider the federal, provincial and territorial framework for action to promote healthy weight entitled “Curbing Childhood Obesity”, that resulted from the endorsement of the “Declaration on Prevention and Promotion” by the federal, provincial and territorial Ministers of Health and Health promotion/Healthy Living, as the basis for action to address obesity, particularly in children, promoting physical activity and making healthy food choices.

Recorded division — deferred until Wednesday, September 19, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).

Affaires émanant des députés

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

C-305 — 20 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011

M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011

Vote par appel nominal — différé à nouveau jusqu'au mercredi 19 septembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'ordre adopté le mercredi 20 juin 2012.

M-319 — 20 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) poursuivre son dialogue avec les provinces, les territoires, les intervenants de la santé, le secteur de la santé et les Canadiens afin de faire la promotion d'un poids santé, et de son maintien, auprès des enfants et des jeunes; b) favoriser la discussion afin d'examiner les facteurs qui contribuent à l'obésité, comme l'environnement social et physique, l'activité physique ainsi que la sensibilisation et l'accès à des aliments nutritifs; c) inciter les personnes et les organismes à participer à la promotion du poids santé; d) s'inspirer du cadre d'action fédéral, provincial et territorial pour la promotion du poids santé, intitulé « Freiner l'obésité juvénile », qui découle de l'appui accordé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé, Promotion de la santé et Mode de vie sain à la « Déclaration sur la prévention et la promotion », pour prendre des mesures visant à s'attaquer au problème de l'obésité, notamment chez les enfants, à favoriser l'activité physique et les choix sains en matière d'alimentation.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 19 septembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93 (1) du Règlement.

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

No. 1

C-370 — May 7, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 2

C-309 — May 14, 2012 — Mr. Richards (Wild Rose) — Consideration at report stage of Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Committee Report — presented on Monday, May 14, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-93.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.

No. 3

C-350 — May 14, 2012 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Consideration at report stage of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with an amendment.

Committee Report — presented on Monday, May 14, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-96.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

N° 1

C-370 — 7 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que le projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 2

C-309 — 14 mai 2012 — M. Richards (Wild Rose) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

Rapport du Comité — présenté le lundi 14 mai 2012, document parlementaire n° 8510-411-93.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

N° 3

C-350 — 14 mai 2012 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec un amendement.

Rapport du Comité — présenté le lundi 14 mai 2012, document parlementaire n° 8510-411-96.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

No. 4

C-217 — May 28, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), be now read a third time and do pass.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

No. 5

M-312 — April 26, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Woodworth (Kitchener Centre), seconded by Mr. Watson (Essex), — That a special committee of the House be appointed and directed to review the declaration in Subsection 223(1) of the Criminal Code which states that a child becomes a human being only at the moment of complete birth and to answer the questions hereinafter set forth;

that the membership of the special committee consist of 12 members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair shall be from the government party; that the members to serve on the said committee be appointed by the Standing Committee on Procedure and House Affairs and the membership report of the special committee be presented to the House no later than 20 sitting days after the adoption of this motion;

that substitutions to the membership of the special committee be allowed, if required, in the manner provided by Standing Order 114(2);

that the special committee have all the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders; and

that the special committee present its final report to the House of Commons within 10 months after the adoption of this motion with answers to the following questions,

(i) what medical evidence exists to demonstrate that a child is or is not a human being before the moment of complete birth, (ii) is the preponderance of medical evidence consistent with the declaration in Subsection 223(1) that a child is only a human being at the moment of complete birth, (iii) what are the legal impact and consequences of Subsection 223(1) on the fundamental human rights of a child before the moment of complete birth, (iv) what are the options available to Parliament in the exercise of its legislative authority in accordance with the Constitution and decisions of the Supreme Court to affirm, amend, or replace Subsection 223(1).

N° 4

C-217 — 28 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfais à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

N° 5

M-312 — 26 avril 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Woodworth (Kitchener-Centre), appuyé par M. Watson (Essex), — Qu'un comité spécial de la Chambre soit créé et chargé d'examiner la déclaration figurant au paragraphe 223(1) du Code criminel, selon laquelle un enfant devient un être humain seulement lorsqu'il est complètement sorti du sein de sa mère, et de répondre aux questions énoncées plus loin;

que le comité spécial se compose de 12 membres, dont sept provenant du parti gouvernemental, quatre de l'Opposition officielle et un du Parti libéral, attendu que son président soit du parti gouvernemental; que les membres du comité spécial soient nommés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que le rapport sur la composition du comité spécial soit présenté à la Chambre au plus tard 20 jours de séance après l'adoption de cette motion;

que l'on autorise les substitutions dans la composition du comité spécial, au besoin, conformément aux dispositions de l'article 114(2) du Règlement;

que le comité spécial dispose de tous les pouvoirs conférés à un comité permanent en vertu du Règlement; et

que le comité spécial présente à la Chambre des communes, dans les 10 mois suivant l'adoption de cette motion, son rapport final comprenant les réponses aux questions suivantes,

(i) quelles preuves médicales existe-t-il démontrant qu'un enfant est ou n'est pas un être humain avant le moment où il a complètement vu le jour, (ii) la prépondérance de la preuve médicale concorde-t-elle avec la déclaration figurant au paragraphe 223(1) du Code criminel, selon laquelle un enfant est un être humain seulement lorsqu'il est complètement sorti du sein de sa mère, (iii) quel est l'impact juridique et quelles sont les conséquences du paragraphe 223(1) sur les droits de la personne fondamentaux d'un enfant avant le moment où il a complètement vu le jour, (iv) de quelles options le Parlement

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 6

C-299 — June 4, 2012 — Mr. Wilks (Kootenay—Columbia) — Consideration at report stage of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Committee Report — presented on Monday, June 4, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-108.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 7

C-399 — February 16, 2012 — Mr. Larose (Repentigny) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-399, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers).

No. 8

M-381 — May 29, 2012 — Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) implement, in the year following the adoption of this motion, an industrial restructuring plan towards sustainable economic sectors for all communities in which a portion of the economy still depends on asbestos mining; (b) hold, in the six months following the adoption of this motion, a public consultation that shall (i) establish measures to be included in the industrial restructuring plan to ensure the creation of alternative employment for workers presently employed in the asbestos sector, (ii) include all organizations concerned and groups of regions still mining asbestos and who ask to participate; (c) publish, in the year following the adoption of this motion, a comprehensive list of public and quasi-public buildings that contain asbestos and take the appropriate measures to ensure the health and integrity of the people working in these buildings; (d) support the inclusion of chrysotile on the Rotterdam Convention list of dangerous substances; and (e) stop financially supporting the asbestos industry within six months following the adoption of this motion.

dispose-t-il dans l'exercice de son pouvoir législatif conformément à la Constitution et aux décisions de la Cour suprême pour affirmer, modifier ou remplacer le paragraphe 223(1).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 6

C-299 — 4 juin 2012 — M. Wilks (Kootenay—Columbia) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Rapport du Comité — présenté le lundi 4 juin 2012, document parlementaire n° 8510-411-108.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 7

C-399 — 16 février 2012 — M. Larose (Repentigny) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-399, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles).

N° 8

M-381 — 29 mai 2012 — M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) mettre en place, dans l'année suivant l'adoption de cette motion, un plan de reconversion industrielle vers des secteurs économiques durables pour toutes les communautés dont une portion de l'économie dépend encore de l'exploitation minière de l'amiante; b) tenir, dans les six mois suivant l'adoption de cette motion, une consultation publique devant (i) établir les mesures qui devront être incluses au plan de reconversion industrielle pour assurer la reconversion des emplois du secteur de l'amiante, (ii) inclure toutes les organisations concernées et les groupes des régions qui exploitent encore des mines d'amiante et qui demanderont d'y participer; c) publier, dans l'année suivant l'adoption de cette motion, une liste exhaustive des immeubles publics et parapublics sous juridiction fédérale qui contiennent de l'amiante et à prendre les mesures appropriées pour assurer la santé et l'intégrité des personnes qui travaillent dans ces immeubles; d) appuyer l'inclusion du

chrysotile sur la liste des substances dangereuses de la Convention de Rotterdam; e) cesser de soutenir financièrement l'industrie de l'amiante, dans les six mois suivant l'adoption de cette motion.

No. 9

C-427 — May 31, 2012 — Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-427, An Act to amend the Income Tax Act (income averaging for artists).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — June 1, 2012

Ms. Nash (Parkdale—High Park) — June 6, 2012

Mr. Thibeault (Sudbury) — June 7, 2012

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — June 20, 2012

No. 10

C-425 — May 30, 2012 — Mr. Shory (Calgary Northeast) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces).

No. 11

M-382 — May 29, 2012 — Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue to recognize as part of Canadian foreign policy that (i) everyone has the right to freedom of religion and conscience, including the freedom to change religion or belief, and the freedom to manifest religion or belief in teaching, worship, practice and observance, (ii) all acts of violence against religious groups should be condemned, (iii) Article 18 of the Universal Declaration of Human Rights and of the International Covenant on Civil and Political Rights be supported, (iv) the special value of official statements made by the Minister of Foreign Affairs denouncing violations of religious freedom around the world be promoted, (v) Canada's commitment to the creation of an Office of Religious Freedom should be used to help protect religious minorities and promote the pluralism that is essential to the development of free and democratic societies; and (b) support (i) the opposition to laws that use "defamation of religion" and "blasphemy" both within states and internationally to persecute members of religious minorities, (ii) reporting by Canadian missions abroad in responding to incidents of religious violence, (iii) coordinated efforts to protect and promote religious freedom, (iv) the maintaining of a regular dialogue with relevant governments to ensure that the issue of religious persecution is a priority, (v) the encouragement of Canadian embassies to seek contact with religious communities and human rights organizations on gathering information related to human rights abuses, (vi) the training and support of foreign affairs officials for the advocacy of global religious freedom.

N° 9

C-427 — 31 mai 2012 — M. Benskin (Jeanne-Le Ber) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-427, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (étalement du revenu des artistes).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Stewart (Burnaby—Douglas) — 1^{er} juin 2012

M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — 6 juin 2012

M. Thibeault (Sudbury) — 7 juin 2012

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 20 juin 2012

N° 10

C-425 — 30 mai 2012 — M. Shory (Calgary-Nord-Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes).

N° 11

M-382 — 29 mai 2012 — M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) aux fins de la politique canadienne en matière d'affaires étrangères, continuer à reconnaître que (i) chacun a droit à la liberté de religion et de conscience, y compris la liberté de changer de religion ou de croyance et la liberté de manifester sa religion ou sa conviction par l'enseignement, le culte, les pratiques et l'accomplissement des rites, (ii) tous les actes de violence contre des groupes religieux doivent être condamnés, (iii) l'article 18 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques doit être appuyé, (iv) la valeur particulière des déclarations officielles du ministre des Affaires étrangères pour dénoncer les violations à la liberté de religion partout dans le monde doit être promue, (v) l'engagement du Canada à l'égard de la création d'un Bureau de la liberté de religion doit être utilisé pour aider à protéger les minorités religieuses et promouvoir le pluralisme essentiel au développement des sociétés libres et démocratiques; b) encourager (i) l'opposition aux lois qui utilisent la « diffamation des religions » et le « blasphème », tant au niveau national qu'international, pour persécuter les membres de minorités religieuses, (ii) le signalement, par les missions canadiennes à l'étranger, des incidents de violence fondée sur les croyances religieuses, (iii) les initiatives coordonnées visant à protéger et promouvoir la liberté religieuse, (iv) le maintien d'un dialogue régulier avec les gouvernements concernés pour faire de la question de la persécution fondée sur les croyances religieuses une priorité, (v) les ambassades canadiennes à tenter de communiquer avec les organismes des droits de la personne

No. 12

C-420 — May 3, 2012 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-420, An Act to establish the Office of the Commissioner for Children and Young Persons in Canada.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — May 14, 2012

No. 13

C-424 — May 30, 2012 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-424, An Act to amend the Canada Elections Act (contestation of election and punishment).

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — June 20, 2012 (See Debates).

No. 14

M-388 — June 4, 2012 — Mr. Goodale (Wascana) — That the House hereby affirm its support for the following measures to support Canada's firefighters which, in the opinion of the House, the government should act upon promptly: (a) the creation of a national Public Safety Officer Compensation Benefit in the amount of \$300,000, indexed annually, to help address the financial security of the families of firefighters and other public safety officers who are killed or permanently disabled in the line of duty; (b) the recognition of firefighters, in their vital role as “first responders”, as an integral part of Canada’s “critical infrastructure”, and as “health care workers” under the Canada Influenza Pandemic Plan, entitled to priority access to vaccines and other drugs in cases of pandemics and other public health emergencies; (c) the specification of firefighter safety as an objective of the National Building Code of Canada; (d) a review of the National Building Code of Canada, in conjunction with the International Association of Firefighters, to identify the most urgent safety issues impacting firefighters and the best means to address them.

No. 15

M-387 — May 31, 2012 — Mr. Moore (Fundy Royal) — That, in the opinion of the House, the government should further the success of its 2006 Blue Sky Policy, which has resulted in great progress in increasing the freedom of movement of people and goods, and should: (a) seek additional opportunities to create

pour recueillir des renseignements sur les abus en matière de droits de la personne, (vi) la formation et le soutien des représentants des affaires étrangères pour la défense de la liberté de religion dans le monde.

N° 12

C-420 — 3 mai 2012 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-420, Loi établissant le Commissariat à l'enfance et à l'adolescence du Canada.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 mai 2012

N° 13

C-424 — 30 mai 2012 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-424, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (contestation d'une élection et peines).

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 20 juin 2012 (Voir les Débats).

N° 14

M-388 — 4 juin 2012 — M. Goodale (Wascana) — Que la Chambre réaffirme son appui aux mesures suivantes, destinées à aider les pompiers du Canada et auxquelles, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait donner suite rapidement : a) la création d'une prestation nationale de dédommagement des agents de la sécurité publique d'un montant de 300 000 \$, indexée annuellement, pour contribuer à assurer la sécurité financière des familles de pompiers ou d'autres agents de la sécurité publique qui perdent la vie ou deviennent handicapés de façon permanente dans l'exercice de leurs fonctions; b) la reconnaissance des pompiers, dans leur rôle vital de « premiers intervenants », comme faisant partie intégrante de « l'infrastructure essentielle » du Canada et comme « travailleurs de la santé », dans le cadre du Plan canadien de lutte contre la pandémie d'influenza, ayant un accès prioritaire aux vaccins et autres médicaments en cas de pandémie ou d'autres situations d'urgence en santé publique; c) la spécification de la sécurité des pompiers comme un objectif du Code national du bâtiment du Canada; d) la révision du Code national du bâtiment du Canada, conjointement avec l'Association internationale des pompiers, afin de relever les problèmes de sécurité les plus pressants ayant une incidence sur les pompiers et de trouver le meilleur moyen de les régler.

N° 15

M-387 — 31 mai 2012 — M. Moore (Fundy Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait pousser plus loin le succès remporté par sa politique Ciel bleu de 2006, qui a permis d'accroître grandement la libre circulation des personnes et des marchandises, et qu'il devrait : a) rechercher d'autres

jobs in various sectors of the economy and enhance trade and tourism; (b) work with important stakeholders to support the Blue Sky Policy; (c) recognize that increased competition benefits Canadian consumers; and (d) seek more air service agreements to serve Canada's consumer, commerce, trade and investment interests.

No. 16

M-385 — May 30, 2012 — Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — That, given that bullying is a serious problem affecting Canadian communities, a special committee of the House be appointed and directed to develop a National Bullying Prevention Strategy to: (a) study the prevalence and impact of different types of bullying, including physical, verbal, indirect and cyber bullying; (b) identify and adopt a range of evidence-based anti-bullying best practices; (c) promote and disseminate anti-bullying information to Canadian families through a variety of mediums; (d) provide support for organizations that work with young people to promote positive and safe environments; (e) focus on prevention rather than criminalization; and that the committee consist of twelve members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair is from the government party; that in addition to the Chair, there be one Vice-Chair from each of the opposition parties; that the committee have all of the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders; that the members to serve on the said committee be appointed by the Whip of each party depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the committee no later than five sitting days following the adoption of this motion; that the quorum of the special committee be seven members for any proceedings, provided that at least a member of the opposition and of the government party be present; that membership substitutions be permitted to be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2); and that the Committee report its recommendations to this House within one year of the adoption of this motion.

No. 17

C-398 — February 16, 2012 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-398, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — March 1, 2012

occasions de créer des emplois dans divers secteurs de l'économie et favoriser les échanges commerciaux et le tourisme; b) travailler avec des intervenants importants pour soutenir la politique Ciel bleu; c) reconnaître qu'une concurrence accrue profite aux consommateurs canadiens; d) chercher à conclure de nouveaux accords de service aérien dans l'intérêt des consommateurs, du commerce, des échanges et des investissements canadiens.

N° 16

M-385 — 30 mai 2012 — M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — Qu'un comité spécial de la Chambre soit créé et chargé d'élaborer une stratégie nationale de prévention de l'intimidation, puisqu'il s'agit d'un problème grave qui touche les collectivités canadiennes, afin : a) d'étudier la prévalence et l'incidence de diverses formes d'intimidation, notamment l'intimidation physique, verbale et indirecte ainsi que la cyberintimidation; b) de définir et d'adopter une gamme de pratiques exemplaires de lutte à l'intimidation fondées sur des faits; c) de communiquer et de diffuser de l'information sur la lutte contre l'intimidation aux familles canadiennes par différents médias; d) d'appuyer les organismes qui travaillent auprès des jeunes pour qu'ils favorisent un climat positif et un environnement sûr; e) de privilégier la prévention plutôt que la criminalisation; et que le Comité soit composé de douze membres, dont sept membres du parti gouvernemental, quatre membres de l'Opposition officielle, un membre du Parti libéral, pourvu que le président soit issu du parti gouvernemental; qu'en plus du président, un vice-président provienne de chaque parti de l'opposition; que le comité dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents; que le comité soit composé des députés inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès de la Greffière de la Chambre, au plus tard cinq jours de séance suivant l'adoption de la présente motion; que le quorum du comité spécial soit fixé à sept membres pour toute délibération, sous réserve qu'un membre de l'opposition et un membre du parti gouvernemental soient présents; que les membres de ce comité puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément aux dispositions de l'article 114(2) du Règlement; que le comité fasse rapport de ses recommandations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de la présente motion.

N° 17

C-398 — 16 février 2012 — M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 1^{er} mars 2012

No. 18

C-400 — February 16, 2012 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-400, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — March 1, 2012

No. 19

C-428 — June 4, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.

No. 20

C-429 — June 4, 2012 — Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-429, An Act to amend the Radiocommunication Act and the Telecommunications Act (antenna systems).

No. 21

M-386 — May 31, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — That, in the opinion of the House, the Indian Act is the embodiment of failed colonial and paternalistic policies which have denied First Nations their rights, fair share in resources; fostered mistrust and created systemic barriers to the self-determination and success of First Nations, and that elimination of these barriers requires the government to initiate a formal process of direct engagement with First Nations within three months of passage of this motion, on a nation-to-nation basis, which focuses on replacing the Indian Act with new agreements based on: *(a)* the constitutional, treaty, and inherent rights of all First Nations; *(b)* the historical and fiduciary responsibilities of the Crown to First Nations; *(c)* the standards established in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, including the principle of free, prior, and informed consent; *(d)* respect, recognition, reconciliation and support for First Nations; *(e)* partnership and mutual accountability between the Crown and First Nations; and *(f)* stability and safety of First Nations; and that this process be completed within two years before reporting with a series of concrete deliverables for the government to act upon.

N° 18

C-400 — 16 février 2012 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-400, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 1^{er} mars 2012

N° 19

C-428 — 4 juin 2012 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.

N° 20

C-429 — 4 juin 2012 — M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication et la Loi sur les télécommunications (systèmes d'antennes).

N° 21

M-386 — 31 mai 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la Loi sur les Indiens est l'expression de politiques coloniales et paternalistes ayant pour effet de dénier aux Premières nations leurs droits et leur juste part des ressources; d'engendrer chez elles la méfiance et d'élever des obstacles systémiques à leur autodétermination et à leur succès, et que l'élimination de ces obstacles oblige le gouvernement à engager avec les Premières nations un processus officiel de consultation dans les trois mois suivant l'adoption de cette motion, de nation à nation, portant en priorité sur le remplacement de la Loi sur les Indiens par de nouveaux accords fondés sur : *a)* les droits constitutionnels, issus de traités et inhérents des Premières nations; *b)* les responsabilités historiques et fiduciaires de la Couronne envers les Premières nations; *c)* les normes de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, y compris le principe de consentement préalable accordé librement et en pleine connaissance de cause; *d)* le respect, la reconnaissance, la réconciliation et le soutien des Premières nations; *e)* le partenariat et la reddition de comptes mutuelle entre la Couronne et les Premières nations; *f)* la stabilité et la sécurité des Premières nations; et que ce processus s'achève dans les deux ans, puis que soit présenté un rapport formulant une série de recommandations concrètes à l'adresse du gouvernement.

No. 22

C-383^R — June 8, 2012 — *On or after Monday, September 17, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — December 20, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 1, 2012

Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — March 1, 2012

Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — March 5, 2012

Mr. Wallace (Burlington) — March 6, 2012

Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) and Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — March 7, 2012

Mr. Lobb (Huron—Bruce) and Ms. Findlay (Delta—Richmond East) — March 8, 2012

Mr. Holder (London West) — March 14, 2012

Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — March 29, 2012

Mr. Rickford (Kenora) — March 30, 2012

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 23

C-321 — June 11, 2012 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Consideration at report stage of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities without amendment.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 15, 2012

Committee Report — presented on Monday, June 11, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-116.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

N° 22

C-383^R — 8 juin 2012 — *À compter du lundi 17 septembre 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 20 décembre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 1^{er} février 2012

M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — 1^{er} mars 2012

M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — 5 mars 2012

M. Wallace (Burlington) — 6 mars 2012

M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) et M. Bezan (Selkirk—Interlake) — 7 mars 2012

M. Lobb (Huron—Bruce) et M^{me} Findlay (Delta—Richmond-Est) — 8 mars 2012

M. Holder (London-Ouest) — 14 mars 2012

M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — 29 mars 2012

M. Rickford (Kenora) — 30 mars 2012

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 23

C-321 — 11 juin 2012 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 15 février 2012

Rapport du Comité — présenté le lundi 11 juin 2012, document parlementaire n° 8510-411-116.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

No. 24

C-293 — June 13, 2012 — Ms. James (Scarborough Centre) — Third reading of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

C-293 — 13 juin 2012 — M^{me} James (Scarborough-Centre) — Troisième lecture du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 20, 2012 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Human Rights Act (genetic characteristics)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

June 20, 2012 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 20, 2012, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, October 18, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

QUESTIONS

Q-819² — June 20, 2012 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to temporary foreign workers, for each Labour Market Opinion conducted by Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada since January 1, 2006, what is the (i) date, (ii) file number, (iii) subject matter, (iv) result?

Q-820² — June 20, 2012 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to the Canadian Coast Guard Kitsilano Search and Rescue base, for each of the years from 2005-2006 until present: (a) to how many and to what type of search and rescue emergencies has the base responded; (b) what was the outcome of each; (c) what was the overall budget for the base, broken down in all applicable categories; and (d) how many full-time, part-time, and contract employees worked at or for the base, and what were their roles and responsibilities?

Q-821² — June 20, 2012 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With respect to mental health and suicide in the Royal Canadian Mounted Police (RCMP): (a) how many RCMP members and RCMP veterans participated in Operational Stress Injury Social Support (OSISS) clinics each year from 2005 to 2012 inclusive; (b) of those listed in (a), how many were male RCMP members; (c) of those listed in (a), how many were female RCMP members; (d) how many families of RCMP members participated in OSISS clinics each year from 2005 to 2012 inclusive; (e) what percentage of RCMP members and RCMP veterans suffer from an Operational Stress Injury; (f) what percentage suffer from (i) Post Traumatic Stress Disorder, (ii) anxiety, (iii) depression, (iv) substance abuse; (g) what are the statistics on RCMP member and RCMP veteran suicides for the last twenty years, broken down by year; (h) how are suicides tracked for currently serving RCMP and RCMP veterans; (i) what, if any, mental health surveys have been

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

20 juin 2012 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (caractéristiques génétiques) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

20 juin 2012 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 20 juin 2012, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 18 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

QUESTIONS

Q-819² — 20 juin 2012 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les travailleurs étrangers temporaires, pour chaque avis relatif au marché du travail émis par Ressources humaines et Développement des compétences Canada ou par Service Canada depuis le 1^{er} janvier 2006, quels sont (i) la date, (ii) le numéro de dossier, (iii) l'objet, (iv) la conclusion?

Q-820² — 20 juin 2012 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne la base de recherche et sauvetage de la Garde côtière canadienne de Kitsilano, pour chaque exercice de 2005-2006 à maintenant : a) combien d'interventions d'urgence de recherche et sauvetage la base a-t-elle effectué et de quel type étaient ces opérations; b) quel a été le résultat de chaque opération; c) quel était le budget total de la base, ventilé par catégorie applicable; d) combien d'employés à temps plein, à temps partiel et contractuels ont travaillé à la base ou pour celle-ci et quels étaient leurs rôles et leurs responsabilités?

Q-821² — 20 juin 2012 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne la santé mentale et les suicides à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) : a) combien de membres et d'anciens agents de la GRC ont bénéficié des services offerts par les cliniques du programme de Soutien social; blessures de stress opérationnel (SSBSO), chaque année, de 2005 à 2012 inclusivement; b) parmi eux, a) combien étaient des membres masculins de la GRC; c) parmi eux, a) combien étaient des membres féminins de la GRC; d) combien de familles de membres de la GRC ont eu recours aux services des cliniques de SSBSO, chaque année, de 2005 à 2012 inclusivement; e) quel pourcentage de membres et d'anciens agents de la GRC souffre de blessures de stress opérationnel; f) quel pourcentage souffre de (i) troubles de stress post traumatique, (ii) d'anxiété, (iii) de dépression, (iv) de toxicomanie; g) quelles sont les statistiques relatives au suicide de membres et d'anciens agents de la GRC pour

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

undertaken by the RCMP; *(j)* what were the survey questions; *(k)* how many RCMP members were surveyed; *(l)* what were the conclusions and recommendations of these surveys; *(m)* what specific steps have been undertaken to address mental health concerns in the RCMP; *(n)* what efforts have been undertaken within the RCMP to address the stigma of mental health; *(o)* is the RCMP considering implementing its own OSISS program specific to RCMP members and RCMP veterans; and *(p)* is the RCMP considering offering its own VIP-type home-care program specific to RCMP members and RCMP veterans or working with Veterans Affairs in offering this benefit?

Q-822² — June 20, 2012 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to government expenditures in Nova Scotia: *(a)* what is the total amount of all government grants provided to the following Nova Scotia ridings from 2006 to 2012, broken down by year, (i) Halifax West, (ii) Halifax, (iii) Sackville—Eastern Shore, (iv) West Nova, (v) Kings—Hants, (vi) Dartmouth—Cole Harbour, (vii) Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley, (viii) Sydney—Victoria, (ix) Central Nova, (x) Cape Breton—Canso, (xi) South Shore—St. Margaret's; and *(b)* what is the total amount of government loans provided to the Nova Scotia ridings listed in *(a)*?

Q-823² — June 20, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With regard to rail freight services in Canada, what is the government and its institutions measuring on a yearly basis in terms of: *(a)* percentage of rail cars picking up freight on time; *(b)* percentage of rail cars delivering freight on time; *(c)* percentage of fulfilled service commitments for the agreed-upon number of rail cars; *(d)* dollar value of economic damages from delays and service disruptions; *(e)* dollar value of compensation extended to customers by rail companies; *(f)* number of complaints received by CN and CP; *(g)* number of rail freight customers served broken down by industry sectors, including but not limited to (i) agriculture, (ii) logging, (iii) mining, (iv) chemicals, (v) automotive?

Q-824² — June 20, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With regard to Canada Post, what is the structure and development of its office and branch location network since 2006 broken down by (i) year, (ii) provinces and territories, (iii) municipalities or equivalent level of government, (iv) number of residents served, (v) yearly revenues by location, (vi) employees by location, (vii) year of establishment or disestablishment in the case of closures, (viii) where applicable, the rationale for closing the location, (ix) the number of complaints related to such closures by location?

Q-825² — June 20, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With regard to air safety in Canada, what is: *(a)* the government's process for implementing Transportation Safety Board (TSB) recommendations; *(b)* the current status of

chacune des vingt dernières années; *(h)* actuellement, comment comptabilise-t-on les suicides des membres actifs et des anciens agents de la GRC; *(i)* le cas échéant, quelles enquêtes sur la santé mentale ont été réalisées par la GRC; *(j)* quelles étaient les questions posées dans ces enquêtes; *(k)* combien de membres de la GRC ont été sondés; *(l)* quelles ont été les conclusions et les recommandations de ces enquêtes; *(m)* quelles mesures précises ont été prises pour s'attaquer aux problèmes de santé mentale au sein de la GRC; *(n)* quels efforts ont été déployés au sein de la GRC pour combattre la stigmatisation associée aux problèmes de santé mentale; *(o)* la GRC envisage-t-elle de mettre en œuvre son propre programme de SSBSO pour ses membres et anciens agents; *(p)* la GRC envisage-t-elle de mettre en œuvre son propre programme inspiré du programme PAAC pour ses membres et anciens agents ou de s'unir à Anciens Combattants Canada pour offrir ce programme à ses membres?

Q-822² — 20 juin 2012 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les dépenses publiques en Nouvelle-Écosse : *a)* quel est le montant total de toutes les subventions gouvernementales accordées chaque année, entre 2006 et 2012, dans les circonscriptions suivantes de la Nouvelle-Écosse : (i) Halifax Ouest, (ii) Halifax, (iii) Sackville—Eastern Shore, (iv) Nova Ouest, (v) Kings—Hants, (vi) Dartmouth—Cole Harbour, (vii) Cumberland Colchester—Musquodoboit Valley, (viii) Sydney—Victoria, (ix) Nova Centre, (x) Cape Breton—Canso, (xi) South Shore—St. Margaret's; *b)* quel est le montant total des prêts du gouvernement accordés dans les circonscriptions de la Nouvelle-Écosse énumérées au point *a)*?

Q-823² — 20 juin 2012 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui concerne les services de transport de marchandises par rail au Canada, qu'est-ce que le gouvernement et ses institutions mesurent annuellement en termes de : *a)* pourcentage de wagons dont les marchandises sont chargées à l'heure; *b)* pourcentage de wagons dont les marchandises sont livrées à l'heure; *c)* pourcentage d'engagements remplis quant au nombre de wagons convenus; *d)* valeur en dollars des répercussions économiques découlant des retards et des interruptions de services; *e)* valeur en dollars des dédommagements versés aux clients par les sociétés ferroviaires; *f)* nombre de plaintes reçues par le CN et le CP; *g)* nombre de clients du fret ferroviaire servis par secteur industriel, notamment les secteurs (i) agricole, (ii) forestier, (iii) minier, (iv) de la chimie, (v) de l'automobile?

Q-824² — 20 juin 2012 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui a trait à Postes Canada, quelle est la structure de son réseau de bureaux et de succursales depuis 2006 et quelle en est l'évolution, les données devant être réparties par (i) année, (ii) province et territoire, (iii) municipalité ou administration équivalente, (iv) nombre de résidents qui bénéficient des services, (v) recettes annuelles pour chaque bureau ou succursale, (vi) nombre d'employés pour chaque bureau ou succursale, (vii) année d'établissement ou de fermeture, (viii) le cas échéant, les raisons ayant motivé la fermeture, (ix) le nombre de plaintes ayant découlé de chaque fermeture?

Q-825² — 20 juin 2012 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui a trait à la sécurité aérienne au Canada, quel est : *a)* le processus adopté par le gouvernement pour assurer la mise en œuvre des recommandations du Bureau de la sécurité des

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

outstanding implementations of TSB recommendations; (c) the rationale behind any existing delays and non-implementations detailed for each recommendation; (d) the approximate timeline for fully implementing the outstanding recommendations; and (e) the government's yearly assessment of its effectiveness and speediness in implementing TSB recommendations for the past six years?

Q-826² — June 20, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) —

With regard to government resources allocated to research into sideguards on trucks: (a) listed annually for fiscal years 2006 to 2012, what are the resources allocated for researching, collecting, analyzing and evaluating data, broken down by (i) hours allocated, (ii) expenditures, including but not limited to personnel costs, fees, and research investments; (b) what are the (i) rationale, (ii) costs, (iii) planning and exact timelines for Phase II and Phase III of the National Research Council-conducted research work, with specific details about completion dates of the research work for each phase, draft completion dates, report approval and planned and actual publication dates; (c) what are the planned and budgeted time and resource allocation for truck-sideguard-related research work for the fiscal years 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, and 2014-2015, including information on the funding source(s) or, in the case of an absence of detailed planning, the rationale and decision-making process; (d) what are the planning and decision-making processes for truck-sideguard-related research and policy work in terms of (i) involved entities, including but not limited to Transport Canada, internal and external government institutions, departments, groups, sub-groups, and individuals, (ii) projected and actual timelines, (iii) involvement of external entities including consultants, experts, research organizations, lawyers, lobbyists, industry associations, companies and civic groups and individuals, broken down by name, dates of involvement, duration of involvement, nature and scope of involvement, involvement in outcomes and results; and (e) from 2006 to the present, who are the external entities involved in any part of the research or decision-making process, including consultants, experts, research organizations, lawyers, lobbyists, industry associations, companies and civic groups and other individuals, broken down by (i) name, (ii) dates of involvement, (iii) duration of involvement, (iv) nature and scope of involvement, (v) involvement in outcomes and results?

Q-827² — June 20, 2012 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) —

With regard to environmental assessment on the proposed new bridge on the St. Lawrence River at Montreal: (a) why was this assessment done using a screening type of assessment rather than a comprehensive study; (b) what type of assessment will this project be subject to, under the new regulations and changes to the Canadian Environmental Assessment Act as proposed in bill C-38; (c) how many comments did Transport Canada receive concerning this project, before the April 4th Transport Canada deadline, in terms of the Draft Environmental Assessment Guidelines under the Canadian Environmental

transport (BST); (b) l'état d'avancement des recommandations du BST n'ayant pas encore été mises en œuvre; (c) les motifs précis expliquant chaque cas de retard ou d'inexécution d'une recommandation; (d) l'échéancier approximatif prévu pour la pleine mise en œuvre de l'ensemble des recommandations; (e) l'évaluation annuelle du gouvernement à l'égard de son efficacité et de sa rapidité à mettre en œuvre les recommandations du BST pour chacune des six dernières années?

Q-826² — 20 juin 2012 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) —

En ce qui concerne les ressources gouvernementales consacrées à la recherche sur l'installation de gardes latérales sur les camions : (a) listées par année pour les exercices de 2006 à 2012, quelles ressources ont été attribuées à la recherche, à la collecte, à l'analyse et à l'évaluation des données, réparties par (i) heures consacrées, (ii) dépenses, y compris entre autres les coûts personnels, les droits et les investissements en recherche; (b) quels sont (i) le bien-fondé, (ii) les coûts, (iii) les dates de planification et les dates précises des Phase II et Phase III des travaux de recherche effectués par le Conseil national de recherche, avec des détails précis sur les dates de fin des travaux de recherche pour chaque phase, les dates de fin des ébauches, d'approbation des rapports et les dates prévues et réelles de publication; (c) combien de temps et de ressources ont été planifiés et budgétés pour les travaux de recherche sur l'installation de gardes latérales sur les camions pour les exercices 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, et 2014-2015, y compris l'information sur la ou les sources de financement ou, s'il n'y a pas eu de planification détaillée, sur le bien-fondé et le processus de prise de décision; (d) quels sont les processus de planification et de prise de décision pour la recherche relative à l'installation de gardes latérales sur les camions et travail d'élaboration de politiques à l'égard des (i) entités concernées, entre autres Transports Canada, les institutions gouvernementales internes et externes, les ministères, les groupes, les sous-groupes et les particuliers, (ii) les dates prévues et réelles (iii) la participation d'entités externes y compris des consultants, experts, organismes de recherche, avocats, lobbyistes, associations de l'industrie, sociétés, groupes civils et particuliers, ventilés par nom, dates de participation, durée de la participation, nature et portée de la participation, répercussions et résultats de la participation; (e) de 2006 à aujourd'hui, quelles sont les entités externes qui ont participé d'une façon ou d'une autre à la recherche ou au processus de prise de décision, y compris les consultants, experts, organismes de recherche, avocats, lobbyistes, associations de l'industrie, sociétés, groupes civils et autres particuliers, ventilés par (i) nom, (ii) dates de participation, (iii) durée de la participation, (iv) nature et portée de la participation, (v) répercussions et résultats de la participation?

Q-827² — 20 juin 2012 — M. Mai (Brossard—La Prairie) —

En ce qui concerne l'évaluation environnementale du projet de nouveau pont sur le fleuve Saint-Laurent à Montréal : (a) pourquoi avoir utilisé une évaluation du type examen préalable plutôt qu'une étude approfondie; (b) à quel type d'évaluation ce projet sera-t-il soumis aux termes de la nouvelle réglementation et des modifications à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale que propose le projet de loi C-38; (c) combien d'observations Transports Canada a-t-il reçues au sujet de ce projet, avant la date limite qu'il a fixée au 4 avril, par rapport aux lignes directrices provisoires de l'évaluation

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Assessment Act, (i) how will these comments be assessed by Transport Canada, (ii) will these comments be made public; *(d)* what specific expertise will the following federal authorities contribute with respect to the environmental assessment, (i) Health Canada, (ii) Parks Canada, (iii) Federal Bridge Corporation Limited/Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, (iv) St. Lawrence Seaway Management Corporation; *(e)* what are the financial costs of the environmental assessment; *(f)* is Consortium Dessau Cima+ the only firm in charge of environmental assessment, (i) have they agreed to respect the preliminary timeline of mid-2014, (ii) will the drafting of the reports by all firms be made public soon after this date, (iii) what are the details of the contract, number T8080-110362, reference number 236518; *(g)* have the responsible authorities delegated the performance of the environmental assessment to any other party and, if so, (i) have the other parties agreed to respect the preliminary timeline of mid-2014, (ii) will the drafting of the reports by all firms be made public soon after this date; *(h)* what is the government's policy in the eventuality that the responsible authorities conclude that the project is likely to cause significant adverse environmental effects; *(i)* what are the public consultation processes involved in the environmental assessment and their timelines; *(j)* have the responsible authorities established a list of main interested parties and, if so, is it public, and, if it is not public, why not; *(k)* how many public consultations have been organized to listen to local constituents' concerns, what was discussed, and are reports available; *(l)* which First Nations were included in the consultation, when, what points in the process were discussed, and are reports available; and *(m)* will the official opposition have the opportunity to examine and comment on the environmental assessment according to subsection 18(3) of the Canadian Environmental Assessment Act?

environnementale par étude approfondie prévue à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, (i) comment ces observations seront-elles évaluées par Transports Canada, (ii) ces observations seront-elles publiées; *d)* quelle expertise particulière les autorités fédérales suivantes apporteront-elles quant à l'évaluation environnementale, (i) Santé Canada, (ii) Parcs Canada, (iii) La Société des ponts fédéraux Limitée/Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, (iv) la Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent; *e)* quels sont les coûts financiers liés à l'évaluation environnementale; *f)* le consortium Dessau-Cima+ est-il la seule firme chargée de l'évaluation environnementale, (i) a-t-il accepté de respecter l'échéancier préliminaire de la mi-année 2014, (ii) les rapports rédigés par les firmes seront-ils publiés peu de temps après l'échéance, (iii) quels sont les détails du contrat, numéro T8080-110362, numéro de référence 236518; *g)* les autorités responsables de l'évaluation environnementale ont-elles délégué sa réalisation à des tiers et, dans l'affirmative, (i) les tiers ont-ils accepté de respecter l'échéancier préliminaire de la mi-année 2014, (ii) les rapports rédigés par les firmes seront-ils publiés peu de temps après l'échéance; *h)* quelle est la politique du gouvernement dans l'éventualité où les autorités responsables concluraient que le projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants; *i)* quels processus de consultation publique sont utilisés dans le cadre de l'évaluation environnementale et quels en sont les échéanciers; *j)* les autorités responsables ont-elles dressé une liste des principales parties intéressées et, dans l'affirmative, cette liste est-elle publique, et, si elle ne l'est pas, pour quelles raisons; *k)* combien de consultations publiques ont été organisées pour connaître les préoccupations des électeurs, quels points ont été abordés et existe-t-il des rapports; *l)* les Premières Nations ont-elles participé à la consultation, à quel moment du processus, quels points ont été abordés et existe-t-il des rapports; *m)* l'opposition officielle aura-t-elle l'occasion d'examiner l'évaluation environnementale et de formuler des observations conformément au paragraphe 18(3) de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale?

Q-828² — June 20, 2012 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — With regard to the proposed new bridge on the St. Lawrence River at Montreal: *(a)* why did the 2012 budget not include long-term planning for proposed bridge; *(b)* have the cost estimates been further refined since initial estimates of between three and five billion dollars were made, and how are these estimated costs broken down, in as much detail as is currently possible; *(c)* what further factors need to be taken into account to refine the estimates; *(d)* at what time in the financial analysis process will the Treasury Board of Canada or the Department of Finance be involved and to what extent; *(e)* has Transport Canada chosen the funding model and, if so, which one, and why; *(f)* will there be any public consultation concerning the funding model; *(g)* have any economic models been created to understand the financial impacts of the various options for the project; *(h)* is public-private partnership (P3) still an option (i) who is involved in the making the decision about PPP, (ii) have there been concrete steps made in order to finalize a decision, (iii) will there be any public consultation regarding PPP; *(i)* what options are being considered by Transport Canada regarding the implementations of tolls; *(j)* has Transport Canada decided on the type of structure (bridge or tunnel); *(k)* what are the initial outcomes of the government's collaboration with the province of Québec to integrate transit

Q-828² — 20 juin 2012 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne le projet de nouveau pont sur le fleuve Saint-Laurent à Montréal : *a)* pourquoi n'a-t-on pas fait état, dans le budget de 2012, de la planification à long terme du pont projeté; *b)* les estimations de coûts ont-elles été précisées depuis les estimations initiales tablant sur des dépenses comprises entre trois et cinq milliards de dollars, et comment ces estimations de coûts ont-elles été ventilées, avec le plus de détails qu'il est possible d'obtenir actuellement; *c)* quels autres facteurs doit-on prendre en compte pour préciser les estimations; *d)* à quel moment, dans le processus d'analyse financière, le Conseil du Trésor du Canada ou le ministère des Finances interviendront-ils, et dans quelle mesure; *e)* Transports Canada a-t-il choisi le modèle de financement et, dans l'affirmative, quel est-il et pourquoi; *f)* y aura-t-il des consultations publiques au sujet du modèle de financement; *g)* a-t-on bâti des modèles économiques pour comprendre les répercussions financières des diverses options du projet; *h)* est-ce que le partenariat public-privé (P3) est toujours une option, (i) qui doit prendre part au processus décisionnel entourant le PPP, (ii) a-t-on pris des mesures concrètes dans le but de prendre une décision, (iii) y aura-t-il des consultations publiques au sujet du PPP; *i)* quelles options Transports Canada a-t-il examinées au sujet de l'imposition de péages; *j)* Transports Canada a-t-il pris une

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

onto the new bridge; *l*) has Transport Canada been involved in the study of integrating a light rail transit onto the bridge and if so, when will the study be completed and made available; *m*) has the number of lanes on the new bridge been established and, if not, (i) what will be the process determining that recommendation, (ii) who is responsible for making the final decision, (iii) are there any plans to include bicycle paths or pedestrian walkways; *n*) has the government studied the possibility of a gradual replacement instead of the complete new bridge, such as the proposal brought forward by civil engineer René Therrien, as found at the URL <http://solutionpontchamplain.com/la-solution/>; and *o*) will the preliminary design and financial analysis include a team of architects to consider aesthetic aspects of the new structure, (i) what will be the process determining that recommendation, (ii) who is responsible for making the final decision, (iii) will there be an architecture competition?

Q-829² — June 20, 2012 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — What contingency plan does the government have in case a serious emergency or other factor requires a shut-down of the existing Champlain Bridge at Montreal?

Q-830² — June 20, 2012 — Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — With regard to the Department of National Defence: *a*) how many Members of Parliament wrote to the Minister with respect to the Service Income Security Insurance Plan (SISIP) unfair deduction of Pension Act Payments from 2007 to 2012 inclusive; *b*) how many Conservative MPs wrote the Minister with respect to SISIP from 2007 to 2012 inclusive; *c*) what was the total amount of money spent by all government departments and agencies on the SISIP class action lawsuit including outside legal counsel; *d*) what is the estimated cost for settling the SISIP class action lawsuit; and *e*) has the government determined how far back it will apply retroactivity to veterans who were part of the SISIP class action lawsuit?

Q-831² — June 20, 2012 — Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — With regard to support for operational stress injuries affecting Canadian Forces (CF) members, veterans and their families: *a*) what percentage of CF members and CF veterans suffer from an Operational Stress Injury; *b*) what percentage suffer from (i) Post Traumatic Stress Disorder, (ii) anxiety, (iii) depression, (iv) substance abuse; *c*) what is the location of each Operational Stress Injury Social Support (OSISS) clinic, broken down by province; *d*) what is the number of soldiers accessing each OSISS clinic each year from 2006 to 2012 inclusively; *e*) what is the number of family members accessing each OSISS clinic each year from 2006 to 2012 inclusively; *f*) what is the annual amount of funding provided for the OSISS clinics each year from 2006 inclusive to 2012; *g*) what is the breakdown of funding for each OSISS clinic; *h*) what is the annual breakdown of staff costs, and full-time and part-time staff for each OSISS clinic from 2006

décision au sujet du type de structure privilégié (pont ou tunnel); *k*) quels sont les premiers résultats de la collaboration du gouvernement avec la province du Québec au sujet de la possibilité d'intégrer le transport en commun sur le nouveau pont; *l*) Transports Canada a-t-il participé à l'étude sur l'intégration d'une ligne de train léger sur le pont et, si oui, quand l'étude sera-t-elle terminée et disponible; *m*) a-t-on déjà fixé le nombre de voies sur le nouveau pont et, dans la négative, (i) quel sera le processus suivi pour en venir à une recommandation, (ii) qui prendra la décision définitive, (iii) existe-t-il des plans pour ajouter des pistes cyclables ou des voies piétonnes; *n*) le gouvernement a-t-il étudié la possibilité de procéder à un remplacement graduel de la structure plutôt que de construire un pont entièrement nouveau, comme l'a proposé l'ingénieur civil René Therrien, dans <http://solutionpontchamplain.com/la-solution/>; *o*) est-ce que la conception et l'analyse financière préliminaires prévoient une équipe d'architectes chargés de se pencher sur les aspects esthétiques de la nouvelle structure, (i) quel sera le processus suivi pour en venir à une recommandation, (ii) qui prendra la décision définitive, (iii) lancera-t-on un concours d'architecture?

Q-829² — 20 juin 2012 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — Quel plan d'urgence le gouvernement a-t-il pour parer aux urgences graves ou autres facteurs qui exigeraient la fermeture du pont Champlain à Montréal?

Q-830² — 20 juin 2012 — M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale : *a*) combien de députés ont écrit au ministre au sujet de la réduction injuste des prestations du Régime d'assurance revenu militaire (RARM) du montant des paiements prévus dans la Loi sur les pensions de 2007 à 2012 inclusivement; *b*) combien de députés conservateurs ont écrit au ministre relativement au RARM de 2007 à 2012 inclusivement; *c*) combien d'argent, au total, tous les ministères et organismes gouvernementaux ont-ils consacré au recours collectif concernant le RARM, en incluant les honoraires des conseillers juridiques externes; *d*) selon les estimations, combien en coûtera-t-il pour régler le recours collectif concernant le RARM; *e*) le gouvernement a-t-il dit à quand remontera la rétroactivité dans le cas des anciens combattants membres du recours collectif concernant le RARM?

Q-831² — 20 juin 2012 — M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — En ce qui concerne le soutien lié aux blessures de stress opérationnel dont souffrent les membres et anciens combattants des Forces canadiennes (FC), ainsi que leurs familles : *a*) quel pourcentage des membres et des anciens combattants des FC souffre d'une blessure de stress opérationnel; *b*) quels pourcentages souffrent (i) de trouble de stress post-traumatique, (ii) d'anxiété, (iii) de dépression, (iv) de toxicomanie; *c*) quel est, ventilé par province, l'emplacement de chaque clinique de Soutien social blessures de stress opérationnel (SSBSO); *d*) quel est le nombre de soldats ayant recours, chaque année, à chacune des cliniques de SSBSO, et ce, de 2006 à 2012 inclus; *e*) quel est le nombre de familles de soldat ayant recours, chaque année, à chacune des cliniques de SSBSO, et ce, de 2006 à 2012 inclus; *f*) quel est le financement annuel alloué chaque année aux cliniques de SSBSO, et ce, de 2006 à 2012 inclus; *g*) quelle est la ventilation de ce

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

inclusive to 2012; *(i)* how many clients have been admitted to the Residential Treatment Clinic for Operational Stress Injuries from 2010 to 2012; *(j)* how many days did clients have to wait for admittance to the Residential Treatment Clinic in 2010, 2011 and 2012; *(k)* how many days did CF members or veterans have to wait for assistance from regular OSISS clinics or OSISS support listing from 2006 to 2012, broken down by year; *(l)* how many days did family members have to wait for assistance from regular OSISS clinics or OSISS support listing from 2006 to 2012, broken down by year; *(m)* how many clients have been denied admittance to the Residential Treatment Clinic for Operational Stress Injuries; *(n)* what is the estimated emotional cost of deployment to the Afghanistan mission; *(o)* what are the statistics on the number of CF members suicides each year for the last twenty years, broken down by gender; and *(p)* how are suicides tracked for currently serving CF and CF veterans?

Q-832² — June 20, 2012 — Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — With respect to services provided by the Department of Veterans Affairs: *(a)* what is the location of all district offices, broken down by province; *(b)* what are the operating costs of each office; *(c)* what is the number of part-time and full-time positions at each district office; *(d)* what is the number of clients served at each district office from 2007 to 2012 inclusive; *(e)* what is the average number of calls received by the Veterans Affairs Canada (VAC) toll-free line per day; *(f)* what is the cost of operating the VAC toll-free line per day; *(g)* what is the cost of shared-service delivery with Service Canada with respect to answering calls on the VAC toll-free line; *(h)* what are the annual fees for pastoral care each year from 2006 to 2012 inclusive; and *(i)* what are the annual costs for commemorative events each year from 2006 to 2012 inclusive?

Q-833² — June 20, 2012 — Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — With regard to contracts and consulting services within the Department of Veterans Affairs: *(a)* what is the annual cost of the third-party contract with Quantum; *(b)* how much did the department pay Keith Coulter for consultant services in 2010, 2011 2012; *(c)* what are the details of the report produced by Keith Coulter; *(d)* what is the amount spent by the department on other private consultant fees each year from 2006 to 2012 inclusive; *(e)* what are the names of businesses or individuals across the country who provide consultant services for the department and what types of services do they provide; and *(f)* what is the cost of the contract to third party Medavaie Blue Cross from 2006 to 2012 inclusive?

financement pour chaque des cliniques de SSBSO; *(h)* quelle est la ventilation annuelle des coûts de personnel, et la ventilation entre employés à temps plein et à temps partiel, pour chacune des cliniques de SSBSO, et ce, de 2006 à 2012 inclus; *(i)* combien de clients ont été admis à la Clinique de traitement en résidence des traumatismes liés au stress opérationnel de 2010 à 2012; *(j)* combien de jours les clients ont-ils dû attendre avant de pouvoir être admis à la Clinique de traitement en résidence des traumatismes liés au stress opérationnel en 2010, 2011 et 2012; *(k)* combien de jours les membres et les anciens combattants des FC ont-ils dû attendre pour obtenir l'aide d'une clinique de SSBSO ordinaire ou de la liste de soutien de SSBSO de 2006 à 2012, ventilés par année; *(l)* combien de jours les membres de leurs familles ont-ils dû attendre pour obtenir l'aide d'une clinique de SSBSO ordinaire ou de la liste de soutien de SSBSO de 2006 à 2012, ventilés par année; *(m)* combien de clients se sont-ils vu refuser une admission à la Clinique de traitement en résidence des traumatismes liés au stress opérationnel; *(n)* quel est le coût émotionnel estimé d'un déploiement dans le cadre de la mission en Afghanistan; *(o)* quelles sont, ventilées par sexe, les statistiques sur le nombre de suicides commis chaque année par des membres des FC au cours des vingt dernières années; *(p)* comment est assuré le suivi des suicides chez les membres en service et les anciens combattants des FC?

Q-832² — 20 juin 2012 — M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — En ce qui concerne les services offerts par le ministère des Anciens Combattants : *a)* où se trouvent tous les bureaux de district, dans chaque province; *b)* quels sont les coûts d'exploitation de chacun; *c)* combien y a-t-il d'employés à temps plein et à temps partiel dans chacun d'eux; *d)* combien de clients ont reçu des services dans chaque bureau de district de 2007 à 2012 inclusivement; *e)* quel est en moyenne le nombre d'appels reçus par Anciens Combattants Canada à sa ligne sans frais par jour; *f)* quels sont les coûts d'exploitation de la ligne sans frais d'Anciens Combattants Canada par jour; *g)* quel est le coût de la prestation de services partagés avec Service Canada en ce qui a trait au service de réponse aux appels téléphoniques à la ligne sans frais d'Anciens Combattants Canada; *h)* quels sont les tarifs annuels des services pastoraux chaque année de 2006 à 2012 inclusivement; *i)* quels sont les coûts annuels reliés aux activités de commémoration chaque année de 2006 à 2012 inclusivement?

Q-833² — 20 juin 2012 — M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — En ce qui concerne les contrats et les services de consultation au sein du ministère des Anciens Combattants : *a)* combien coûte annuellement le contrat avec Quantum; *b)* combien le Ministère a-t-il payé Keith Coulter pour des services-conseils en 2010, en 2011, en 2012; *c)* quels sont les détails du rapport produit par Keith Coulter; *d)* quelle somme le Ministère a-t-il consacrée à d'autres services-conseils du secteur privé chaque année de 2006 à 2012 inclusivement; *e)* quels sont les noms des entreprises et des personnes qui fournissent des services-conseils au Ministère, et quel type de services offrent-ils; *f)* combien a coûté le marché octroyé à la Croix Bleue Medavie de 2006 à 2012 inclusivement?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-834² — June 20, 2012 — Mr. Sullivan (York South—Weston) — With regard to federal disability programs: (a) what is the amount of spending in the last five fiscal years, broken down by year and province, for the (i) Athlete Assistance Program, (ii) Canadian Deaf Sports Association, (iii) Canadian Paralympic Committee, (iv) federal/provincial/territorial projects related to sports programs for people with disabilities, (v) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (vi) Special Olympics sports funding, (vii) disability component of sports participation funding, (viii) Canadian Institutes of Health Research funding related to disabilities, (ix) Residential Rehabilitation Assistance Program for Persons with Disabilities, (x) Residential Rehabilitation Assistance Program – Secondary/Garden Suite, (xi) national transportation accessibility, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) disability component of Social Development Partnerships, (xiv) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xvi) Permanent Disability Benefit, (xvii) Assisted Living Program, (xviii) Special Education Program for First Nations students, (xix) Entrepreneurs with Disabilities Program; (b) what is the projected spending for the next three fiscal years, broken down by year and province, for (i) Athlete Assistance Program, (ii) Canadian Deaf Sports Association, (iii) Canadian Paralympic Committee, (iv) federal/provincial/territorial projects related to sports programs for people with disabilities, (v) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (vi) Special Olympics sports funding, (vii) disability component of sports participation funding, (viii) Canadian Institutes of Health Research funding related to disabilities, (ix) Residential Rehabilitation Assistance Program for Persons with Disabilities, (x) Residential Rehabilitation Assistance Program – Secondary/Garden Suite, (xi) national transportation accessibility, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Disability component of Social Development Partnerships, (xiv) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xvi) Permanent Disability Benefit, (xvii) Assisted Living Program, (xviii) Special Education Program for First Nations students, (xix) Entrepreneurs with Disabilities Program; and (c) with respect to successful applications for funding in the last five fiscal years, what was the location and value of each project, broken down by year, province and federal electoral district for the (i) Athlete Assistance Program, (ii) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (iii) disability component of sports participation funding, (iv) Enabling Accessibility Fund, (v) disability component of Social Development Partnerships, (vi) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (vii) Entrepreneurs with Disabilities Program?

Q-834² — 20 juin 2012 — M. Sullivan (York-Sud—Weston) — En ce qui concerne les programmes fédéraux touchant les personnes handicapées : a) au cours des cinq derniers exercices, quel montant, par exercice et par province, a été consacré (i) au Programme d'aide aux athlètes, (ii) à l'Association des sports des sourds du Canada, (iii) au Comité paralympique canadien, (iv) aux projets fédéraux-provinciaux-territoriaux en lien avec les programmes de sport pour les personnes handicapées, (v) au financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (vi) au financement des sports présentés aux Jeux olympiques spéciaux, (vii) au volet « invalidité » du financement de participation au sport, (viii) au financement des Instituts de recherche en santé du Canada pour les personnes handicapées, (ix) au Programme d'aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, (x) au Programme d'aide à la remise en état des logements – logement accessoire/pavillon-jardin, (xi) à l'accessibilité des transports, (xii) au Fonds pour l'accessibilité, (xiii) à la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) aux ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xv) au Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xvi) à la Disposition applicable aux étudiants ayant une invalidité permanente, (xvii) au Programme d'aide à la vie autonome, (xviii) au Programme d'éducation spéciale pour les élèves autochtones, (xix) au Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité; b) au cours des trois prochains exercices, quel montant, par exercice et par province, sera consacré (i) au Programme d'aide aux athlètes, (ii) à l'Association des sports des sourds du Canada, (iii) au Comité paralympique canadien, (iv) aux projets fédéraux-provinciaux-territoriaux en lien avec les programmes de sport pour les personnes handicapées, (v) au financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (vi) au financement des sports présentés aux Jeux olympiques spéciaux, (vii) au volet « invalidité » du financement de participation au sport, (viii) au financement des Instituts de recherche en santé du Canada pour les personnes handicapées, (ix) au Programme d'aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, (x) au Programme d'aide à la remise en état des logements – logement accessoire/pavillon-jardin, (xi) à l'accessibilité des transports, (xii) au Fonds pour l'accessibilité, (xiii) à la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) aux ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xv) au Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xvi) à la Disposition applicable aux étudiants ayant une invalidité permanente, (xvii) au Programme d'aide à la vie autonome, (xviii) au Programme d'éducation spéciale pour les élèves autochtones, (xix) au Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité; c) en ce qui a trait aux demandes de financement acceptées au cours des cinq derniers exercices, quels étaient l'emplacement et la valeur de chaque projet, par exercice, par province et par circonscription électorale fédérale, retenu pour (i) le Programme d'aide aux athlètes, (ii) le financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (iii) le volet « invalidité » du financement de participation au sport; (iv) le Fonds pour l'accessibilité, (v) la composante « personnes

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (vi) le Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (vii) le Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité?
- Q-835²** — June 20, 2012 — Mr. Sullivan (York South—Weston) — With regard to the Initiative for Equitable Library Access: (a) what is the amount of spending in the past five fiscal years, broken down by year; (b) what strategy did Library and Archives Canada develop to meet the long-term library and information access needs of Canadians with print disabilities; (c) did Library and Archives Canada present the government with a final report on the outcomes and recommendations of the Initiative and if so, what is its title and date of submission; and (d) when and for what reasons did the federal government's participation in the Initiative end?
- Q-835²** — 20 juin 2012 — M. Sullivan (York-Sud—Weston) — En ce qui concerne l'Initiative de services de bibliothèque équitables : a) à combien s'élèvent les dépenses annuelles engagées au cours des cinq derniers exercices; b) quelle stratégie a-t-on mis au point à Bibliothèque et Archives Canada en matière de services de bibliothèque et d'accès à l'information pour répondre aux besoins à long terme des Canadiens et Canadiennes incapables de lire des imprimés; c) est-ce que Bibliothèque et Archives Canada a remis un rapport final au gouvernement du Canada concernant les résultats et les recommandations touchant l'Initiative et, si oui, quel est le titre du document et quand a-t-il été présenté au gouvernement; d) quand et pourquoi le gouvernement a-t-il cessé de participer à l'Initiative?
- Q-836²** — June 20, 2012 — Mr. Sullivan (York South—Weston) — With regard to the disposition of federal heritage properties: (a) since 2006, how many federal heritage properties lost their heritage designation, broken down by year and province, and for what reason; (b) of the properties in (a), how many were disposed of by the federal government, broken down by year and province, and to whom; and (c) since 2006, how many federal heritage properties have been disposed of by the federal government, broken down by year and by province, and to whom?
- Q-836²** — 20 juin 2012 — M. Sullivan (York-Sud—Weston) — En ce qui concerne l'aliénation des biens patrimoniaux fédéraux : a) depuis 2006, combien de biens patrimoniaux fédéraux ont perdu leur statut patrimonial, identifiés par année et par province, et pour quelle raison; b) sur les biens visés par a), combien ont été cédés par le gouvernement fédéral, identifiés par année et par province, et à qui; c) depuis 2006, combien de biens patrimoniaux fédéraux ont été cédés par le gouvernement fédéral, identifiés par année et par province, et à qui?
- Q-837²** — June 20, 2012 — Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — With regard to the MV Ocean Lady and MV Sun Sea migrants: (a) how many passengers since 2009 were detained, broken down by (i) age, (ii) sex, (iii) location of detention centre, (iv) average number of cells per detention centre, (v) average number of detainees per cell, (vi) average length of detention; (b) how many migrants since 2009 have been deported, broken down by (i) country of origin, (ii) destination country, (iii) rationale; (c) how many migrants since 2009 have been found guilty of criminal offences, broken down by (i) type of offence, (ii) location of crime; (d) how many migrants since 2009 have submitted applications for refugee status, broken down by those whose claims are (i) approved, (ii) rejected, (iii) in the queue; and (e) how many migrants since 2009 have submitted applications for permanent residency status, broken down by those whose claims are (i) approved, (ii) rejected, (iii) in the queue?
- Q-837²** — 20 juin 2012 — M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — En ce qui concerne les migrants prenant place à bord du MV Ocean Lady et du MV Sun Sea : a) depuis 2009, combien de passagers ont été détenus, avec ventilation par (i) âge, (ii) sexe, (iii) lieu du centre de détention, (iv) nombre moyen de cellules par centre de détention, (v) nombre moyen de détenus par cellule, (vi) durée moyenne de la détention; b) depuis 2009, combien de migrants ont été déportés, avec ventilation par (i) pays d'origine, (ii) pays de destination, (iii) motif de la déportation; c) depuis 2009, combien de migrants ont été trouvés coupables d'infractions criminelles, avec ventilation par (i) type d'infraction, (ii) lieu de l'infraction; d) depuis 2009, combien de migrants ont demandé le statut de réfugié, avec ventilation des demandes qui (i) ont été approuvées, (ii) ont été rejetées, (iii) sont en attente; e) depuis 2009, combien de migrants ont demandé le statut de résident permanent, avec ventilation des demandes qui (i) ont été approuvées, (ii) ont été rejetées, (iii) sont en attente?
- Q-838²** — June 20, 2012 — Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) funding in the riding of Scarborough—Rouge River for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; (b) what is the amount of each spending item by (i) Aboriginal Skills and Employment Partnership (ASEP), (ii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (iii) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment Fund, (iv) Adult Learning Literacy and Essential Skills Program, (v) Apprenticeship Completion Grant, (vi) Apprenticeship Incentive Grant, (vii) Career Development Services Research (Employment
- Q-838²** — 20 juin 2012 — M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — En ce qui concerne les dépenses engagées par Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) dans la circonscription de Scarborough—Rouge River au cours des cinq derniers exercices : a) à combien s'élèvent-elles par (i) exercice, (ii) programme; b) quelle somme a été dépensée à chacun des postes de dépenses au titre (i) du programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones (PCEA), (ii) de la Stratégie pour les compétences et l'emploi des Autochtones, (iii) du Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (iv) du Programme

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Programs), (viii) Canada-European Union Program for Cooperation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Program), (ix) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy Program), (x) Career Focus (Youth Employment Strategy Program), (xi) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (xii) Contributions for Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (xiii) Disability Component (Social Development Partnerships Program), (xiv) Employment Programs-Career Development Services Research, (xv) Enabling Accessibility Fund, (xvi) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (xvii) Federal Public Service Youth Internship Program (Youth Employment Strategy Program), (xviii) Fire Prevention Grants, (xvix) Fire Safety Organizations, (xx) Foreign Credential Recognition Program, (xxi) Homelessness Partnering Strategy, (xxii) International Academic Mobility-Canada-European Union Program for Cooperation in Higher Education, Training and Youth, (xxiii) International Academic Mobility-North American Mobility in Higher Education, (xxiv) International Labour Institutions in which Canada Participates Grants (International Trade and Labour Program), (xxv) International Trade and Labour Program (ITLP) Contributions for Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxvi) International Trade and Labour Program (ITLP) Grants for Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxvii) International Trade and Labour Program (ITLP) International Labour Institutions in which Canada Participates Grants, (xxviii) Labour-Management Partnership Program, (xxix) Labour Market Agreements, (xxx) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xxxi) Labour Market Development Agreements, (xxxii) Labour Mobility, (xxxiii) New Horizons for Seniors Program, (xxxiv) Occupational Health and Safety, (xxxv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xxxvi) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxxvii) Sector Council Program, (xxxviii) Skills and Partnership Fund-Aboriginal, (xxxix) Skills Link (Youth Employment Strategy Program), (xl) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund), (xli) Social Development Partnerships Program-Children and Families, (xlii) Social Development Partnerships Program-Disability Component, (xliii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xliv) Targeted Initiative for Older Workers, (xlv) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities Grants (International Trade and Labour Program), (xlvi) Work-Sharing, (xlvii) Youth Awareness, (xlviii) Youth Employment Strategy-Canada Summer Jobs, (xlix) Youth Employment Strategy-Career Focus, (l) Youth Employment Strategy-Federal Public Service Youth Internship Program, (li) Youth Employment Strategy-Skills Link?

d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (v) de la Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (vi) de la Subvention incitative aux apprentis, (vii) de la Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (viii) du Programme de coopération Canada-Union européenne en matière d'éducation supérieure et de formation et de jeunesse (Initiative de mobilité académique internationale), (ix) d'Emplois d'été Canada (Programme Stratégie emploi jeunesse), (xi) d'Enfants et familles (Programme de partenariats pour le développement social), (xii) du programme Contributions pour la consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires de travail liées au commerce international), (xiii) du volet Personnes handicapées du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) du Programme relatif à l'emploi – Recherche sur les services de développement de carrière, (xv) Fonds pour l'accessibilité, (xvi) du Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire, (xvii) du Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie Emploi jeunesse), (xviii) des Subventions accordées pour la prévention des incendies, (xvix) d'Organismes de sécurité-incendie, (xx) du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxi) de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xxii) de l'Initiative de mobilité académique internationale – Programme de coopération Canada-Union européenne en matière d'éducation supérieure, de formation et de jeunesse, (xxiii) de l'Initiative de mobilité académique internationale – Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xxiv) des Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires de travail liées au commerce international), (xxv) du Programme des affaires de travail liées au commerce international (PATCI) Contributions pour la consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada, (xxvi) du Programme des affaires liées au commerce international (PATCI) Volet des subventions pour l'aide technique et les activités à l'étranger, (xxvii) du Programme des affaires liées au commerce international (PATCI) subventions pour les institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxviii) du Programme de partenariat syndical-patronal, (xxix) des Ententes sur le marché du travail, (xxx) des Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées (xxxi) des Ententes sur le développement du marché du travail, (xxxii) de la mobilité de la main-d'œuvre, (xxxiii) du Programme Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxxiv) des programmes de santé et sécurité au travail, (xxxv) du Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xxxvi) des organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxxvii) du Programme des conseils sectoriels, (xxxviii) du Fonds pour les compétences et les partenariats – Autochtones, (xxxix) de Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (xl) du Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité), (xli) du Programme de partenariats pour le développement social – Enfants et familles, (xlii) du Programme de partenariats pour le développement social – Personnes handicapées, (xliii) de l'Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xliv) de l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xlv) du Volet de subventions pour l'aide technique et les activités à l'étranger

(Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xlvi) du Travail partagé, (xlvii) de Sensibilisation jeunesse, (xlviii) de la Stratégie emploi jeunesse – Emplois d'été Canada, (xlix) de la Stratégie emploi jeunesse – Objectif carrière, (l) de la Stratégie emploi jeunesse – du Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (li) de la Stratégie emploi jeunesse – Connexion compétences?

Q-839² — June 20, 2012 — Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — With regard to new jobs created in Scarborough—Rouge River from January 2009 to June 2012: (a) what is the total number of new jobs created by (i) sector, (ii) regional location; (b) how many of the total number of new jobs created are classified as (i) full-time status; (ii) part-time status, (iii) contract status, (iv) student status, (v) seasonal status; (c) how many of the total number of new jobs created are filled by (i) women, (ii) youth, (iii) visible minorities, (iv) Aboriginals, (v) people with a disability; and (d) what are the pay ranges of these jobs?

Q-840² — June 20, 2012 — Ms. Ashton (Churchill) — With respect to the prevention of harassment within the RCMP: (a) what is the official policy on the prevention of harassment in the workplace and when did this policy take effect; (b) what is the definition of harassment used by the RCMP and when did this definition take effect; (c) what are the informal and formal resolution mechanisms of harassment complaints and when did these mechanisms take effect; (d) what unit of the RCMP is responsible for the implementation of the policy mentioned in subquestion (a); (e) how is the implementation of policy mentioned in subquestion (a) reviewed and audited for effectiveness; (f) what are the roles and responsibilities of senior management in preventing harassment; (g) how is the policy mentioned in subquestion (a) communicated to employees and at what frequency; (h) what training was offered on strategies to prevent harassment in the workplace and on the policy mentioned in subquestion (a), and (i) who administers the training, (ii) who has access to the training, (iii) for each course, how many hours of instruction are provided, (iv) does the training include a course that specifically targets prevention of harassment against women, visible minorities, First Nations, Inuit or Métis, (v) does the training include a course on the prevention of sexual harassment, (vi) which courses are mandatory and which are optional; (j) is the policy mentioned in subquestion (a) available to the public and if so where; (k) in the last ten years, how many different policies to prevent harassment in the work place were made and what were they; and (l) what is the timeline for the gender audit and will the results be made public?

Q-841² — June 20, 2012 — Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — With regard to applications received by Citizenship and Immigration Canada (CIC) since December 2011: (a) broken down by visa office, (i) how many Parent and Grandparent Super Visa applications have been received, (ii) how many applications for the Parent and Grandparent Super Visa have been denied, (iii) how many applications for the Parent and Grandparent Super Visa have been approved; (b) broken down by visa office, (i) how many family class Permanent Residency applications have been withdrawn, (ii)

Q-839² — 20 juin 2012 — M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — En ce qui a trait aux emplois créés dans Scarborough—Rouge River de janvier 2009 à juin 2012 : a) quel est le nombre total d'emplois créés, répartis par (i) secteur, (ii) localisation dans la région; b) du nombre total des emplois créés, combien appartiennent à la catégorie des emplois (i) à temps plein; (ii) à temps partiel, (iii) à contrat, (iv) pour étudiants, (v) saisonniers; c) du nombre total des emplois créés, combien sont occupés par (i) des femmes, (ii) des jeunes, (iii) des minorités visibles, (iv) des Autochtones, (v) des personnes handicapées; d) et quelle est l'échelle de rémunération de ces emplois?

Q-840² — 20 juin 2012 — M^{me} Ashton (Churchill) — En ce qui concerne la prévention du harcèlement à la GRC : a) quelle est la politique officielle de prévention du harcèlement en milieu de travail et quand est-elle entrée en vigueur; b) quelle définition la GRC donne-t-elle du harcèlement et quand est-elle entrée en vigueur; c) quels sont les mécanismes formels et informels de règlement des plaintes de harcèlement et depuis quand sont-ils en place; d) quel service de la GRC est chargé de la mise en œuvre de la politique visée en a); e) comment la mise en œuvre de la politique visée en a) est-elle examinée et son efficacité vérifiée; f) quels sont les rôles et les responsabilités de la haute direction en matière de prévention du harcèlement; g) comment la politique visée en a) est-elle communiquée aux employés et à quelle fréquence; h) de quelle formation les stratégies de prévention du harcèlement et la politique visée en a) ont-elles fait l'objet, et (i) qui administre cette formation, (ii) à qui est-elle accessible, (iii) combien d'heures d'instruction compte chaque cours, (iv) la formation comporte-t-elle un cours consacré à la prévention du harcèlement des femmes, des minorités visibles, des Premières nations, des Inuits ou des Métis, (v) la formation comporte-t-elle un cours sur la prévention du harcèlement sexuel, (vi) quels cours sont obligatoires ou facultatifs; i) la politique visée en a) est-elle accessible au public et, si oui, où; j) dans les dix dernières années, combien de politiques de prévention du harcèlement en milieu de travail ont été élaborées et quelles sont-elles; k) quel est le délai d'exécution de la vérification d'égalité des sexes et quand les résultats en seront-ils rendus publics?

Q-841² — 20 juin 2012 — M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — En ce qui concerne les demandes reçues par Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) depuis décembre 2011: a) par bureau des visas, (i) combien de demandes de super visa pour parents et grands-parents a-t-on reçues, (ii) combien de demandes de super visa pour parents et grands-parents a-t-on rejetées, (iii) combien de demandes de super visa pour parents et grands-parents a-t-on agréées; b) par bureau des visas, (i) combien de demandes de résidence permanente de la catégorie de la famille ont été retirées, (ii) combien de

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

how many family class Permanent Residency applications have been finalized; *(c)* broken down by visa office, how many officers work on Parent and Grandparent Super Visa applications; *(d)* since December 2011, *(i)* how much money has been spent on advertising and promotion of the Super Visa program abroad, *(ii)* in which countries is the Super Visa being promoted; *(e)* has Citizenship and Immigration Canada encountered any problems or complaints concerning the Super Visa and, if so, what were these complaints and where were they located; *(f)* has Citizenship and Immigration Canada received any complaints concerning the exclusion of the dependent children of parents and grandparents from the Super Visa; and *(g)* does Citizenship and Immigration Canada foresee the inclusion of dependent children in the Parent and Grandparent Super Visa?

Q-842² — June 20, 2012 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to Service Canada Old Age Security and Canadian Pension Plan call centres for fiscal years 2006-2007 through 2012-2013 (year-to-date): *(a)* what was the volume of calls broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(b)* what was the number of calls that received a high volume message broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(c)* what were the national Service Level standards for calls answered by an agent broken down by year; *(d)* what were the actual Service Level standards achieved for calls answered by an agent broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(e)* what were the service standards for call backs broken down by year; *(f)* what were the service standards achieved for call backs broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(g)* what was the average number of days for a call back by an agent, broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; and *(h)* what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month?

Q-843² — June 20, 2012 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to Employment Insurance (EI) for fiscal years 2006-2007 through 2012-2013 (year-to-date): *(a)* what was the volume of EI applications broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province where claim originated, *(iii)* region/province where claim was processed, *(iv)* the number of claims accepted and the number of claims rejected, *(v)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(b)* what was the average EI applications processing time broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province where claim originated, *(iii)* region/province where claim was processed, *(iv)* the number of claims accepted and the number of claims rejected, *(v)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(c)* how many applications waited more than 28 days for a decision and, for these applications, what was the average wait time for a decision, broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province where claim originated, *(iii)* region/province where claim was processed, *(iv)* the number of claims accepted and the number of claims rejected, *(v)* for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *(d)* what was the volume of calls to EI call centres broken down by *(i)* year, *(ii)* region/province, *(iii)* for

demandes de résidence permanente de la catégorie de la famille ont été finalisées; *(c)* par bureau des visas, combien d'agents sont affectés aux demandes de super visa pour parents et grands-parents; *(d)* depuis décembre 2011, *(i)* combien a-t-on dépensé pour annoncer et promouvoir à l'étranger le super visa pour parents et grands-parents, *(ii)* dans quels pays le super visa est-il promu; *(e)* CIC a-t-il rencontré des problèmes ou reçu des plaintes concernant le super visa et, si oui, quel est l'objet des plaintes et où ont-elles été déposées; *(f)* CIC a-t-il reçu des plaintes concernant l'exclusion du super visa des enfants à charge des parents et des grands-parents; *(g)* CIC envisage-t-il d'inclure dans le super visa les enfants à charge des parents et des grands-parents?

Q-842² — 20 juin 2012 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne les centres d'appel de Service Canada chargés des programmes de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada pour les exercices allant de 2006-2007 à 2012-2013 (depuis le début de l'exercice) : *a)* combien d'appels ont été reçus par *(i)* année, *(ii)* région/province, *(iii)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *b)* combien d'appels ont été répondus par un message de volume élevé, ventilés par *(i)* année, *(ii)* région/province *(iii)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *c)* quelle était la norme nationale de niveau de service pour les appels auxquels un agent a répondu, ventilée par année; *d)* quelle norme nationale de niveau de service a-t-on atteint pour les appels auxquels un agent a répondu, ventilée par *(i)* année, *(ii)* région/province, *(iii)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *e)* quelle norme de service a-t-on atteint pour les rappels, ventilée par année; *f)* quelle norme de service a-t-on atteint pour les rappels, ventilée par *(i)* année, *(ii)* région/province, *(iii)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *g)* quel était, en moyenne, le nombre de jours d'attente des rappels effectués par un agent, ventilé par *(i)* année, *(ii)* région/province, *(iii)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *h)* quels étaient le nombre et le pourcentage d'employés temporaires et le nombre et le pourcentage d'employés nommés pour une période indéterminée, ventilés par *(i)* année, *(ii)* région/province, *(iii)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois?

Q-843² — 20 juin 2012 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne l'assurance-emploi (AE) pour les exercices 2006-2007 à 2012-2013 inclusivement (à ce jour) : *a)* quel est le nombre de demandes d'assurance-emploi, ventilées par *(i)* année, *(ii)* région/province de provenance de la demande, *(iii)* région/province où la demande a été traitée, *(iv)* le nombre de demandes approuvées et le nombre rejetées, *(v)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *b)* quel a été en moyenne le temps de traitement des demandes d'AE, ventilé par *(i)* année, *(ii)* région/province d'origine de la demande, *(iii)* région/province où la demande a été traitée, *(iv)* le nombre de demandes approuvées et le nombre rejetées, *(v)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *c)* combien de demandes ont attendu une décision plus de 28 jours et, pour ces demandes, quel a été, en moyenne, le temps d'attente d'une décision, ventilées par *(i)* année, *(ii)* région/province d'origine de la demande, *(iii)* région/province où la demande a été traitée, *(iv)* le nombre de demandes approuvées et le nombre rejetées, *(v)* en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *d)* combien d'appels ont été reçus par les centres d'appels d'AE, ventilés par *(i)* année, *(ii)* région/province, *(iii)* en 2011-2012 et

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

2011-2012 and 2012-2013, by month; *e*) what was the number of calls to EI call centres that received a high volume message broken down by (i) year, (ii) region/province, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *f*) what were the national service level standards for calls answered by an agent at EI call centres broken down by year; *g*) what were the actual service level standards achieved by EI call centres for calls answered by an agent at EI call centres, broken down by (i) year, (ii) region/province, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *h*) what were the service standards for call backs by EI call centre agents broken down by year; *i*) what were the service standards achieved by EI call centre agents for call backs broken down by (i) year, (ii) region/province, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *j*) what was the average number of days for a call back by an EI call centre agent, broken down by (i) year, (ii) region/province, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *k*) for EI processing centres, what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, broken down by (i) year, (ii) region/province, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *l*) for EI call centres, what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, broken down by (i) year, (ii) region/province, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *m*) how many complaints did the Office of Client Satisfaction receive, broken down by (i) year, (ii) region/province where the complaint originated, (iii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; *n*) how long on average did a complaint take to investigate and resolve, broken down by (i) year, (ii) for 2011-2012 and 2012-2013, by month; and *o*) what were the major themes of the complaints received, broken down by year?

Q-844² — June 20, 2012 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to the increase in the age eligibility for Old Age security (OAS) and the government's contention that it was necessary for the long-term sustainability of the program: *a*) what is the measure that the government uses to determine the sustainability level for OAS; *b*) what does the government consider OAS sustainability in terms of (i) maximum dollar figure per year expended on OAS, (ii) maximum percentage of the government's annual budget expended on OAS, (iii) maximum percentage of annual GDP spent on OAS; *c*) what are the details, including dates and file numbers, of all studies the government has undertaken in determining that the OAS age of eligibility needed to be raised; *d*) what is the expected saving in each year from 2023 to 2029 as a result of the increase in age of eligibility, detailing the assumptions included in these calculations, including annual inflation rate; *e*) were any other options studied to ensure sustainability of OAS, and if so, what are the details, including dates and file numbers of these options and or studies and why they were not chosen; *f*) how many individuals will not be eligible for (i) OAS, (ii) Guaranteed Income Support (GIS) in each year from 2023 to 2029 as a result of the increase in age of eligibility; *g*) how many individuals will be eligible for (i) OAS, (ii) GIS, in each year from 2023 to 2029 as a result of the increase in age of eligibility; *h*) given OAS and GIS are fully funded from general revenues, was the government anticipating deficits in years 2023 to 2029 and beyond as a reason to decrease OAS and GIS costs, and if so, how large were the anticipated deficits

2012-2013, par mois; *e*) combien d'appels ayant été répondus par un message de volume élevé ont été reçus par les centres d'appels d'AE, ventilés par (i) année, (ii) région/province, (iii) en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *f*) quelle était la norme nationale de niveau de service pour les appels auxquels un agent d'un centre d'appels d'AE a répondu, ventilée par année; *g*) quelle norme nationale de niveau de service a-t-on atteinte aux centres d'appels d'AE pour les appels auxquels un agent d'un centre d'appels d'AE a répondu, ventilée par (i) année, (ii) région/province, (iii) en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *h*) quelle norme de service a-t-on atteinte pour les rappels effectués par un agent d'un centre d'appels d'AE, ventilée par année; *i*) quelle norme de service a-t-on atteinte pour les rappels effectués par un agent d'un centre d'appels d'AE, ventilée par (i) année, (ii) région/province, (iii) en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *j*) quel était, en moyenne, le nombre de jours d'attente des rappels effectués par un agent d'un centre d'appels d'AE, ventilé par (i) année, (ii) région/province, (iii) en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *k*) pour les centres de traitement des demandes d'AE, quels étaient le nombre et le pourcentage d'employés temporaires et le nombre et le pourcentage d'employés nommés pour une période indéterminée, ventilés par (i) année, (ii) région/province, (iii) en 2011-12 et 2012-13, par mois; *l*) pour les centres d'appels d'AE, quels étaient le nombre et le pourcentage d'employés temporaires et le nombre et le pourcentage d'employés nommés pour une période indéterminée, ventilés par (i) année, (ii) région/province, (iii) en 2011-12 et 2012-13, par mois; *m*) combien de plaintes a reçues le Bureau de la satisfaction du client, ventilées par (i) année, (ii) région/province d'origine de la plainte, (iii) en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *n*) quel a été le délai d'enquête et de traitement moyen d'une plainte, ventilé par (i) année, (ii) en 2011-2012 et 2012-2013, par mois; *o*) quels étaient les principaux sujets des plaintes reçues, ventilées par année?

Q-844² — 20 juin 2012 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne l'augmentation de l'âge d'admissibilité à la Sécurité de la vieillesse (SV) et l'affirmation du gouvernement que la viabilité à long terme du programme en dépendait : *a*) quelle est la mesure que le gouvernement utilise pour déterminer le niveau de viabilité de la SV; *b*) selon le gouvernement, à quoi la viabilité de la SV correspond-elle pour ce qui est (i) de la somme maximale consacrée à la SV par année, (ii) du pourcentage maximal du budget annuel du gouvernement consacré à la SV, (iii) du pourcentage maximal du PIB annuel consacré à la SV; *c*) quels sont les détails, y compris les dates et numéros de dossier, de toutes les études que le gouvernement a entreprises pour déterminer qu'il fallait augmenter l'âge d'admissibilité à la SV; *d*) quelles sont les économies que l'augmentation de l'âge d'admissibilité devrait permettre de réaliser chaque année, de 2023 à 2029, selon les différentes hypothèses qui ont servi aux calculs, y compris le taux d'inflation annuel; *e*) d'autres options ont-elles été envisagées ou examinées pour assurer la viabilité de la SV et, dans l'affirmative, à quelles dates, sous quels numéros de dossier et quelles sont les raisons pour lesquelles elles n'ont pas été retenues; *f*) combien de personnes ne seront pas admissibles (i) à la SV, (ii) au supplément de revenu garanti (SRG) chaque année de 2023 à 2029 par suite de l'augmentation de l'âge d'admissibilité; *g*) combien de personnes seront admissibles (i) à la SV, (ii) SRG, chaque année de 2023 à 2029 par suite de l'augmentation de l'âge d'admissibilité; *h*) étant donné que la SV et le SRG sont entièrement financés à l'aide des recettes

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

for these years and will the change in age of eligibility eliminate these deficits; *(i)* what is rationale for choosing 2023 as the year to start implementing the age eligibility increase; and *(j)* who was consulted, including public and private stakeholder groups, and when on the age of eligibility change?

Q-845² — June 20, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) —

With regard to children's health and the environment: *(a)* what action has the government undertaken to integrate children's environmental health into existing public health programs; *(b)* what specific action is the government undertaking to advocate for the consideration and assessment of hazardous environmental influences on children's health and development, *(i)* in Canada, *(ii)* internationally; *(c)* what specific action is the government undertaking to raise the political profile of children's environmental health, *(i)* locally, *(ii)* regionally, *(iii)* nationally; *(d)* in relation to its contaminated sites, *(i)* what specific action is the government undertaking to raise awareness about children's environmental health, *(ii)* what are all contaminated sites where action has been taken to raise awareness, *(iii)* what was the risk; *(iv)* what was the action taken; *(e)* what are all government activities focused on children's environmental health; *(f)* what are all existing government activities focused on prevention of environmental exposures aimed at protecting children's health; *(g)* what governmental action has been undertaken to prevent *(i)* pre-conception, prenatal, and childhood exposures, *(ii)* air, consumer products, food, soil/dust, water, and other physical environmental exposures, *(iii)* biological, chemical, and physical hazards; *(h)* how has the government taken children's vulnerabilities into account in developing environmental and health policies, regulations, and standards; *(i)* what targeted environmental and health policies, regulations, and standards have already been put in place to protect children's health, and what policies, regulations, and standards are currently under consideration; *(j)* what action is being undertaken by the government to measure the extent to which pregnant women and their babies are exposed to common environmental chemicals, and what health risks, if any, are associated with the chemical levels measured; *(k)* what pregnancy health risks, if any, are associated with exposure to heavy metals, namely, arsenic, cadmium, lead, manganese, and mercury; *(l)* what pregnancy health risks, if any, are associated with exposure to bisphenol A, organochlorine pesticides, perfluorinated compounds, phthalates, polybrominated diphenyl ethers, polychlorinated biphenyls; *(m)* what are all federal government bio-monitoring studies to assess the presence of toxic chemicals in Canadians, and particularly, in children, and for each study, what are the details of *(i)* all baseline data, *(ii)* reference ranges for concentrations of chemicals in Canadians, *(iii)* comparisons of exposure levels in subpopulations in Canada, *(iv)* any trends of exposure levels in Canadians over time, *(v)* the efforts related to the management of toxic substances that are resulting in better health outcomes; *(n)* what is the risk management strategy, including, but not limited to, the strategies' objectives, priorities, and systematic process for periodically assessing progress made in managing risks, for *(i)* lead, *(ii)* mercury; *(o)*

générales, le gouvernement s'attendait-il à des déficits au cours des années 2023 à 2029 et par la suite, et est-ce la raison pour laquelle il a voulu réduire les coûts de la SV et du SRG, et dans l'affirmative, quelle est l'ampleur des déficits prévus pour ces années, et le changement de l'âge d'admissibilité permettra-t-il de les éliminer; *i)* pour quelle raison avoir choisi 2023 comme année à partir de laquelle l'âge d'admissibilité augmentera; *j)* qui a été consulté au sujet du changement de l'âge d'admissibilité, y compris les groupes d'intervenants publics et privés, et quand?

Q-845² — 20 juin 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) —

En ce qui concerne la santé des enfants et l'environnement : *a)* qu'a fait le gouvernement pour intégrer la santé environnementale des enfants aux programmes de santé publique existants; *b)* que fait le gouvernement pour faire prendre en compte et évaluer les effets dangereux de l'environnement sur la santé et le développement des enfants, *(i)* au Canada, *(ii)* à l'échelle internationale; *c)* que fait le gouvernement pour porter à l'ordre du jour politique la santé environnementale des enfants à l'échelle *(i)* locale, *(ii)* régionale, *(iii)* nationale; *d)* par rapport à ses sites contaminés, *(i)* que fait le gouvernement pour sensibiliser les gens à la santé environnementale des enfants, *(ii)* à quels sites contaminés a-t-on pris des mesures de sensibilisation, *(iii)* quel était le risque; *(iv)* quelles mesures a-t-on prises; *e)* quelles sont les activités du gouvernement axées sur la santé environnementale des enfants; *f)* quelles sont les activités gouvernementales de prévention des expositions à l'environnement destinées à protéger la santé des enfants; *g)* que fait le gouvernement pour empêcher *(i)* les expositions préconceptionnelles, prénatales et des enfants, *(ii)* les expositions à l'air, aux produits de consommation, à la nourriture, aux sols, aux poussières, à l'eau et aux autres éléments de l'environnement, *(iii)* les dangers biologiques, chimiques et physiques; *h)* comment le gouvernement tient-il compte des vulnérabilités des enfants au moment d'élaborer les politiques, les règlements et les normes environnementales et sanitaires; *i)* quelles politiques, règlements et normes environnementales et sanitaires le gouvernement a-t-il adoptés ou envisage-t-il d'adopter pour protéger la santé des enfants; *j)* que fait le gouvernement pour mesurer le degré d'exposition des femmes enceintes et de leurs bébés aux produits chimiques de l'environnement et quels risques sanitaires sont associés aux degrés mesurés; *k)* quels risques pour la santé de la grossesse sont associés à l'exposition aux métaux lourds tels que l'arsenic, le cadmium, le plomb, le manganèse et le mercure; *l)* quels risques pour la santé de la grossesse sont associés à l'exposition au bisphénol A, aux pesticides organochlorés, aux composés perfluorés, aux phthalates, aux éthers diphenyliques polybromés, aux diphenyles polychlorés; *m)* quels suivis biologiques le gouvernement fédéral a-t-il menés pour évaluer la présence de produits chimiques toxiques chez les Canadiens et notamment chez les enfants et, pour chaque étude, quels sont *(i)* les données de référence, *(ii)* les fourchettes de référence des concentrations de produits chimiques chez les Canadiens, *(iii)* les comparaisons de niveaux d'exposition de sous-populations canadiennes, *(iv)* les tendances des niveaux d'exposition des Canadiens au fil du temps, *(v)* les efforts de gestion des substances toxiques qui se traduisent par de meilleurs résultats de santé; *n)* quelle est la stratégie de gestion des risques et quels sont, entre autres, ses objectifs et ses priorités ainsi que le système d'évaluation périodique des progrès en matière de gestion des risques du *(i)* plomb, *(ii)* mercure; *o)* qu'a-t-on fait

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

what action, if any, has been taken to develop labels to inform consumers of chronic hazards that may result from multiple or long-term use of a product; and *(p)* what action has the government taken to educate healthcare workers, environment professionals, industry, non-governmental organizations, policy makers, and parents about children's health and the environment?

Q-846² — June 20, 2012 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the Canada Border Services Agency: *(a)* how many firearms were seized at border crossings from January 2005 to present, broken down on a monthly basis by type of firearm and by crossing location; *(b)* what was the total number of direct border crossing Full Time Equivalent (FTE) hours from 2005 to present, broken down by province, month, and crossing location; *(c)* what are the projected number of direct border crossing FTE hours until the year 2015, broken down by province, month, and crossing location; and *(d)* will staff members be terminated following the implementation of Budget 2012 and, if so, how many?

Q-847² — June 20, 2012 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to the Action Plan for the National Fighter Procurement Secretariat: *(a)* where will the Treasury Board obtain the data regarding the F-35 costs that it intends to use in its review, as per the sixth point of the plan; *(b)* will there be an independent review of the data sources used in the review; and *(c)* will the criteria, process and results of the review be made public (i) if yes, when, (ii) if no, why not?

Q-848² — June 20, 2012 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to the National Shipbuilding Procurement Strategy (NSPS): *(a)* has a statement of operational requirements been established, (i) if yes, when was this done and what are the criteria that will be used to determine what ships will be built, (ii) if no, when will it be done, (iii) if it will not be done, what criteria will be used to determine what ships will be built; *(b)* will there be an open competition for contracts associated with the strategy; *(c)* what is a current breakdown of the \$35 billion contract value that was assessed, specifically, what is the value of each individual component included in this assessed value; *(d)* where will the technology being used to build the ships come from; *(e)* what components will be included in each ship (i.e., hull, weapons systems, propulsion, etc.); *(f)* will the ships have all components necessary for deployment, (i) if not, why not and which components will need to be procured at a future date, (ii) if yes, what contracts have been signed that to account for this answer; *(g)* how will the contracts be awarded, specifying (i) how many ships will be built, (ii) which shipyards will be used for construction, (iii) what will be the dollar value of contracts awarded to each of the shipyards; *(h)* what are the details of any changes the government has made to the strategy and associated contracts as a result of delays in delivery (for example, in the case of the Arctic/Offshore Patrol Ships (AOPS)) and what are the impacts of the delays in delivery on the overall cost of the project, identifying in particular whether and how delays have impacted the estimated \$3.1 billion cost of the AOPS; *(i)* has there been an evaluation of how many jobs will be created by this strategy, if yes, (i) how many jobs are expected to be created and for

pour élaborer des étiquettes informant les consommateurs des dangers chroniques de l'utilisation multiple ou à long terme d'un produit; *(p)* qu'a fait le gouvernement pour sensibiliser les professionnels de la santé et de l'environnement, l'industrie, les organisations non gouvernementales, les décideurs et les parents à la santé environnementale des enfants?

Q-846² — 20 juin 2012 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne l'Agence des services frontaliers du Canada : *a)* combien d'armes à feu ont été saisies à des postes frontaliers de janvier 2005 à aujourd'hui, par mois, par type d'arme à feu et par poste frontalier; *b)* quel a été le nombre d'heures directes équivalent temps plein (ETP) aux postes frontaliers de 2005 à aujourd'hui, par province, par mois et par poste frontalier; *c)* combien d'heures directes ETP aux postes frontaliers sont prévues jusqu'en 2015, par province, par mois et par poste frontalier; *d)* des membres du personnel seront-ils mis à pied à la suite de la mise en œuvre du budget de 2012 et, si tel est le cas, combien?

Q-847² — 20 juin 2012 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne le plan d'action du Secrétariat national d'approvisionnement en chasseurs : *a)* où le Conseil du Trésor obtiendra-t-il les données sur les coûts des F-35 qu'il prévoit utiliser aux fins de son examen, comme l'indique le sixième point du plan; *b)* les sources de données utilisées aux fins de l'examen feront-elles l'objet d'un examen indépendant; *c)* les critères, le processus et les résultats de l'examen seront-ils communiqués publiquement et, (i) si tel est le cas, quand, (ii) sinon, pourquoi?

Q-848² — 20 juin 2012 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne la Stratégie nationale d'approvisionnement en matière de construction navale (SNACN) : *a)* un énoncé des besoins opérationnels a-t-il été établi, (i) dans l'affirmative, quand, et quels sont les critères qui serviront à déterminer quels navires seront construits, (ii) dans la négative, quand cela se fera-t-il, (iii) si ce n'est pas fait, quels critères serviront à déterminer quels navires seront construits; *b)* y aura-t-il un appel d'offres pour les contrats associés à la stratégie; *c)* quelle est la ventilation actuelle de la valeur contractuelle estimée à 35 milliards de dollars et, plus précisément, quelle est la valeur de chacun des éléments inclus dans la valeur estimée; *d)* d'où la technologie utilisée pour la construction des navires proviendra-t-elle; *e)* quelles seront les composantes de chaque navire (coque, systèmes d'armes, propulsion, etc.); *f)* tous les navires seront-ils équipés des composantes nécessaires à leur déploiement, (i) dans la négative, pourquoi pas et quelles sont les composantes qu'il faudra acquérir à une date ultérieure, (ii) dans l'affirmative, quels sont les contrats qui ont été signés à cet effet; *g)* comment les contrats seront-ils adjugés, plus spécifiquement (i) combien de navires seront construits, (ii) dans quels chantiers navals, (iii) quelle sera la valeur monétaire des contrats adjugés à chacun des chantiers navals; *h)* en quoi consistent précisément les changements que le gouvernement a apportés à la stratégie et aux contrats qui y sont reliés à cause de retards de livraison (par exemple, dans le cas des navires de patrouille extracôtiers/de l'Arctique (NPEA)) et quelles répercussions auront les retards de livraison sur le coût global du projet, à savoir s'ils ont influé sur le coût estimatif de 3,1 milliards de dollars du NPEA et comment; *i)* a-t-on évalué

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

what duration, (ii) who conducted this evaluation, (iii) have the job creation projections been independently verified, and, if yes, by whom; *(j)* for what reasons has the NSPS been in the “definition” phase for over a year; *(k)* when does the government expect the NSPS will move to the effective project approval and implementation phase; *(l)* what are the steps of the procurement process that is being used to coordinate the NSPS, including (i) the dates of each step or phase, (ii) for each step or phase where there has been a delay, what are the reasons for the delay and what steps were taken to address the delay, (iii) what delays are expected to occur in future steps or phases of the process?

Q-849² — June 20, 2012 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to the F-35 JSF Program: *(a)* what is the total Canadian dollar value of benefits received by Canadian industry from Canada’s participation in the F-35 JSF Program (i) from the start of the program until December 1, 2011, (ii) from December 2, 2011 to June 22, 2012; *(b)* what is the projected value of future contracts, from June 22, 2012, onwards, that come as a result of Canada’s participation in the JSF program; *(c)* for the contracts in *(a)*, what is the value of each contract that was awarded and on what date was each contract signed; *(d)* what methodology was used to determine the value of (i) the contracts in *(a)*, (ii) the contracts in *(b)*; *(e)* was there industry involvement in determining the values of (i) the contracts in *(a)*, (ii) the contracts in *(b)*; *(f)* do these valuations include analysis related to the global supply chain; *(g)* do these valuations include and/or anticipate changes in the domestic supply chain; *(h)* is the information used in the valuations updated periodically and, if yes, how frequently; *(i)* was the methodology used to arrive at the values in *(a)* and *(b)* independently audited and, if yes, by whom and what was the result of the audit; *(j)* since the start of the program, have there been discrepancies between projected and actual value of benefits received by Canadian industry; *(k)* if the answer to *(j)* is in the affirmative, what are the specific instances and contracts where discrepancies occurred, including (i) the value of each discrepancy, (ii) the name of each company that was meant to receive the benefit; *(l)* what, if any, changes have been made to the valuations and projection processes used to determine all and any cost projections related to the F-35 JSF program in response to the recommendations in the April 2, 2012, Auditor General’s report; *(m)* for the contracts in *(a)*, is there a means of ensuring that the contracts are being fulfilled as stated in terms of dollar value; *(n)* for the benefits in *(a)*, how many jobs have been created as a result of participation in the program, (i) are these new jobs and, if so, how is “new jobs” defined, (ii) how long are these jobs projected to last (i.e., are they start-up or long-term jobs), (iii) who calculates these job numbers and is there independent auditing of these numbers?

Q-850² — June 20, 2012 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to the Action Plan for the National Fighter Procurement Secretariat: *(a)* will the Department of National Defence’s evaluation of options related to the Canadian Forces’ fighter capability, as per point four of the plan, include looking

combien d’emplois cette stratégie créera, dans l’affirmative, (i) combien d’emplois devraient être créés et quelle serait leur durée, (ii) qui a effectué cette évaluation, (iii) les prévisions en matière de création d’emplois ont-elles fait l’objet d’une vérification indépendante et, dans l’affirmative, par qui; *(j)* pour quelles raisons le NPEA en est-il à la phase « définition » depuis plus d’un an; *(k)* quand le gouvernement s’attend-il à ce que le projet NPEA soit approuvé et passe à la phase de mise en œuvre; *(l)* quelles sont les étapes du processus d’acquisition utilisé pour la coordination du projet NPEA, y compris (i) les dates de chaque étape ou phase, (ii) pour chaque étape ou phase, où il y a eu un retard, les raisons du retard et les mesures prises pour régler le problème, (iii) les retards prévus au cours des étapes ou phases futures du processus?

Q-849² — 20 juin 2012 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne le programme ACI F-35 : *(a)* quelle est la valeur totale en dollars canadiens des avantages reçus par l’industrie canadienne en raison de la participation du Canada au programme ACI F-35 (i) du début du programme au 1er décembre 2011, (ii) du 2 décembre 2011 au 22 juin 2012; *(b)* quelle est la valeur prévue, à partir du 22 juin 2012, des contrats futurs issus de la participation du Canada au programme ACI F-35; *(c)* pour les contrats en *(a)*, quelle est la valeur de chaque contrat attribué et à quelle date chacun des contrats a-t-il été signé; *(d)* quelle méthode a-t-on employée pour déterminer la valeur (i) des contrats en *(a)*, (ii) des contrats en *(b)*; *(e)* l’industrie a-t-elle participé à la détermination de la valeur (i) des contrats en *(a)*, (ii) des contrats en *(b)*; *(f)* ces estimations comprennent-elles une analyse liée à la chaîne d’approvisionnement mondiale; *(g)* est-ce que ces estimations comprennent ou prévoient des changements à la chaîne d’approvisionnement nationale; *(h)* les renseignements utilisés aux fins des estimations sont-ils mis à jour périodiquement et, si tel est le cas, à quelle fréquence; *(i)* la méthode employée pour arriver aux valeurs en *(a)* et *(b)* a-t-elle été vérifiée de façon indépendante et, si tel est le cas, par qui et quels ont été les résultats de la vérification; *(j)* depuis le début du programme, y a-t-il eu des écarts entre la valeur prévue et la valeur réelle des avantages obtenus par l’industrie canadienne; *(k)* si la réponse en *(j)* est affirmative, quels sont les cas et les contrats où des écarts ont été constatés, y compris (i) la valeur de chaque écart, (ii) le nom de chaque entreprise qui devait obtenir l’avantage; *(l)* le cas échéant, quels changements ont été apportés aux estimations et aux processus de prévision utilisés pour déterminer la totalité ou une partie des prévisions de coûts liées au programme ACI F-35 pour donner suite aux recommandations du rapport du vérificateur général du 2 avril 2012; *(m)* pour les contrats en *(a)*, existe-t-il une façon de veiller à ce que les contrats soient exécutés comme prévu sur le plan de la valeur en dollars; *(n)* pour les avantages en *(a)*, combien d’emplois ont été créés en raison de la participation au programme, (i) s’agit-il de nouveaux emplois et, si tel est le cas, quelle est la définition de « nouveaux emplois », (ii) quelle est la durée prévue de ces emplois (s’agit-il d’emplois pour le démarrage ou d’emplois à long terme), (iii) qui calcule ce nombre d’emplois et ces chiffres font-ils l’objet d’une vérification indépendante?

Q-850² — 20 juin 2012 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne le plan d’action pour le Secrétariat national d’approvisionnement en chasseurs : *(a)* aux fins de l’évaluation que mènera le ministère de la Défense nationale au sujet des options relatives à la capacité des Forces canadiennes en

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

at aircraft other than the F-35 as a potential replacement for the CF-18; (b) if the answer to (a) is yes, what criteria will be used to determine whether other aircraft are suitable; (c) will the criteria in (b) be made public, (i) if yes, when, (ii) if no, why not; (d) will the results of the evaluation in (a) be made public, (i) if yes, when, (ii) if no, why not; (e) will the results of the evaluation in (a) be shared with parliament, (i) if yes, when, (ii) if no, why not; and (f) if other aircraft are considered as part of the evaluation, will the Secretariat make public what other aircraft are looked at, and (i) if another aircraft is selected, will it make public why, (ii) if another aircraft is not selected, will it make public the reasons why not?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-401 — June 20, 2012 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) develop a strategy to require Canadian industries that manufacture products that contain tin, tantalum, tungsten, or gold, and companies selling products containing one or more of these elements in Canada's markets, to ensure transparency in their supply chains for minerals from which these elements are extracted to determine whether or not their products contain conflict minerals from the Democratic Republic of the Congo (DRC) by (i) tracing back through their supply chains and submitting an annual report to the appropriate governmental body to determine the source of these minerals and, if the source is found to be in the DRC or an adjoining country, providing additional reporting that determines the mine of origin for such minerals and a description of the measures taken to exercise due diligence on the source and supply chain of such minerals to ensure that the purchase of such minerals did not benefit armed groups in the DRC or an adjoining country, (ii) obtaining an independent private sector audit of this reporting to provide independent verification; (b) explore charging an independent monitoring body with a mandate to certify products that have been determined to be "DRC conflict-free" and encourage that all products containing tin, tantalum, tungsten or gold that have been found to be "DRC conflict-free" include a label indicating such, in order for consumers to know at the point of purchase which products are certifiably not fueling armed conflict in the DRC.

M-402 — June 20, 2012 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That this House agree with the findings of the Interim Report of the Truth and Reconciliation Commission that, "Canadians have been denied a full and proper education as to the nature of Aboriginal

matière d'avions de chasse, comme l'indique le volet quatre du plan, envisagera-t-on des avions autres que le F-35 comme option potentielle pour le remplacement des CF-18; b) si la réponse en a) est oui, quels seront les critères employés pour déterminer si d'autres avions conviennent; c) les critères en b) seront-ils communiqués publiquement, (i) si tel est le cas, quand, (ii) sinon, pourquoi; d) les résultats de l'évaluation en a) seront-ils communiqués publiquement, (i) si tel est le cas, quand, (ii) sinon, pourquoi; e) les résultats de l'évaluation en a) seront-ils communiqués au Parlement, (i) si tel est le cas, quand, (ii) autrement, pourquoi; f) si d'autres aéronefs sont considérés aux fins de l'évaluation, le Secrétaire communiquera-t-il publiquement les renseignements sur les autres avions considérés, (i) si un autre aéronef est choisi, communiquera-t-il publiquement les motifs de ce choix, (ii) si aucun autre aéronef n'est choisi, indiquera-t-il publiquement pourquoi?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-401 — 20 juin 2012 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) se donner une stratégie conçue pour obliger les compagnies qui fabriquent des produits contenant de l'étain, du tantale, du tungstène ou de l'or ainsi que les sociétés qui vendent des produits contenant ces éléments sur le marché canadien à voir à la transparence de leur chaîne d'approvisionnement relativement aux minéraux dont sont extraits les éléments en question afin de déterminer si leurs produits contiennent des minéraux de la guerre provenant de la République démocratique du Congo (RDC) (i) en remontant leurs chaînes d'approvisionnement et en soumettant à l'organisme gouvernemental approprié une déclaration annuelle indiquant la source de ces minéraux et, si cette source se trouve en RDC ou dans un pays voisin, en fournissant des informations complémentaires sur la mine d'origine des minéraux et une description des mesures prises pour vérifier la source et la chaîne d'approvisionnement de ces minéraux afin de veiller à ce que l'achat de ces minéraux n'ait pas profité à des groupes armés en RDC ou dans un pays voisin, (ii) en obtenant une vérification privée indépendante de cette déclaration; b) envisager de charger un organisme de contrôle indépendant de fournir une attestation aux produits dont il est avéré qu'ils ne contribuent en rien à alimenter les conflits en RDC et de faire en sorte que tous les produits contenant de l'étain, du tantale, du tungstène ou de l'or bénéficiant de cette attestation portent une étiquette à cet effet de manière que les consommateurs sachent avant d'acheter quels produits n'alimentent en rien les conflits armés en RDC.

M-402 — 20 juin 2012 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — Que cette Chambre accepte les conclusions du rapport intérimaire de la Commission de vérité et de réconciliation, à savoir que les Canadiens se sont fait refuser une éducation complète quant à la

societies, and the history of the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal peoples"; that, in the opinion of the House, the government must take an active role in promoting awareness and public education to Canadians about this history generally and the residential school system and its impacts on Aboriginal Canadians specifically; that this House call on this government to consult with the Truth and Reconciliation Commission and First Nations, Inuit and Métis Canadians to implement a federal funding program for public-education campaigns, and the development of curricula, to inform the general public about the key role the First Peoples have played in our shared history; that, in the opinion of the House, these campaigns or curricula should specifically deal with the tragic impact of the residential school system on both Aboriginal culture and current social challenges; and that, in the opinion of the House, provincial, territorial and Aboriginal governments, as well as other non-profit and community-based organizations, should have access to this program to educate non-Aboriginals about these important issues.

nature des sociétés autochtones et à l'historique des relations entre Autochtones et non-Autochtones; que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait absolument jouer un rôle actif dans la sensibilisation des Canadiens à cette histoire en général ainsi qu'au système des pensionnats et à ses répercussions sur les Canadiens d'origine autochtone; que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait consulter la Commission de vérité et de réconciliation ainsi que les Premières Nations, les Inuits et les Métis sur la mise en œuvre d'un programme de financement fédéral de campagnes de sensibilisation et de programmes d'enseignement visant à informer le public en général du rôle clé que les Premières Nations ont joué dans notre histoire commune; que, de l'avis de la Chambre, ces campagnes et ces programmes d'enseignement devrait porter précisément sur la terrible façon dont la culture et la société actuelle autochtones ont été touchées par le système de pensionnats; que, de l'avis de la Chambre, les gouvernements provinciaux, territoriaux et autochtones ainsi que d'autres organisations sans but lucratif et organismes communautaires devrait avoir accès à ce programme en vue de sensibiliser les non-Autochtones à ces questions importantes.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

C-370 — May 7, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

C-370 — 7 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que le projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

REPORT STAGE OF BILLS

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI

Bill C-309

Projet de loi C-309

An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity)

Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité)

NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS

Motion No. 1 — May 24, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-309 be amended by deleting Clause 1.

Motion n° 1 — 24 mai 2012 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-309 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion No. 2 — May 24, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-309 be amended by deleting Clause 2.

Motion n° 2 — 24 mai 2012 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-309 soit modifié par suppression de l'article 2.

Motion No. 3 — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 1 with the following:

Motion n° 3 — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 1, de ce qui suit :

“other disguise for the sole purpose of concealing their identity without”

« déguisement dans le seul but de dissimuler son »

Motion No. 4 — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 1 the following:

Motion n° 4 — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 1, de ce qui suit :

“(3) Despite subsection (2), if a person, in the course of committing an offence under subsection (2), commits another offence under a provision of the *Criminal Code* other than subsection (1), the punishment imposed for committing the offence under subsection (2) may not exceed the punishment imposed in respect of the commission of the other offence.”

« (3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'une personne commet simultanément l'infraction visée au paragraphe (2) et une infraction visée à toute autre disposition du *Code criminel*, exception faite du paragraphe (1), la peine imposée à l'égard de l'infraction visée au paragraphe (2) ne peut excéder la peine imposée à l'égard de l'autre infraction. »

Motion No. 5 — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 1 the following:

Motion n° 5 — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 1, de ce qui suit :

“(3) For greater certainty, in this section, “lawful excuse” includes the wearing of clothing or a covering that is part of the traditional practice of a recognized religious or cultural group.”

« (3) Il est entendu qu'au présent article, « excuse légitime » vise notamment le port d'un vêtement ou d'un groupe conformément à la pratique traditionnelle d'un groupe religieux ou culturel reconnu. »

Motion No. 6 — May 24, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-309 be amended by deleting Clause 3.

Motion n° 6 — 24 mai 2012 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-309 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion No. 7 — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 3, be amended by replacing line 21 on page 1 with the following:

Motion n° 7 — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 1, de ce qui suit :

“other disguise for the sole purpose of concealing their identity without”

« déguisement dans le seul but de dissimuler son »

Motion No. 8 — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 3, be amended by adding after line 2 on page 2 the following:

Motion n° 8 — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 2, de ce qui suit :

“(3) Despite subsection (2), if a person, in the course of committing an offence under subsection (2), commits another offence under a provision of the *Criminal Code* other than subsection (1), the punishment imposed for committing the offence under subsection (2) may not exceed the punishment imposed in respect of the commission of the other offence.”

Motion No. 9 — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 3, be amended by adding after line 2 on page 2 the following:

“(3) For greater certainty, in this section, “lawful excuse” includes the wearing of clothing or a covering that is part of the traditional practice of a recognized religious or cultural group.”

« (3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'une personne commet simultanément l'infraction visée au paragraphe (2) et une infraction visée à toute autre disposition du *Code criminel*, exception faite du paragraphe (1), la peine imposée à l'égard de l'infraction visée au paragraphe (2) ne peut excéder la peine imposée à l'égard de l'autre infraction. »

Motion n° 9 — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 2, de ce qui suit :

« (3) Il est entendu qu'au présent article, « excuse légitime » vise notamment le port d'un vêtement ou d'un voile conformément à la pratique traditionnelle d'un groupe religieux ou culturel reconnu. »

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>